

**Pam Boyde représentera le NPD p.4**

# *L'aurore boreale*

VOLUME 21 • Numéro 8 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 16 avril 2004



(Whitehorse) - Le gouvernement du Yukon vient de désavouer le conseil municipal et le maire de Dawson qui ont été élus démocratiquement l'automne dernier.

La ville a été ainsi mise en tutelle au retour du congé pascal et l'ancien ministre du Bureau du conseil exécutif, M. Raymond Hayes, a été nommé curateur de la ville. Il prend ainsi la relève du conseil municipal, du maire Glen Everitt et d'Andre Carrel le contrôleur établi en Colombie-Britannique qui a travaillé ces derniers mois à stabiliser la situation financière de la collectivité.

(Suite à la page 2)

## **SOMMAIRE**

Éditorial

L'école et le cinéma

Un Yukonnais au Gala

Souvenirs printaniers

Un centre de ski à découvrir

La Dictée des Amériques

Et les rapides

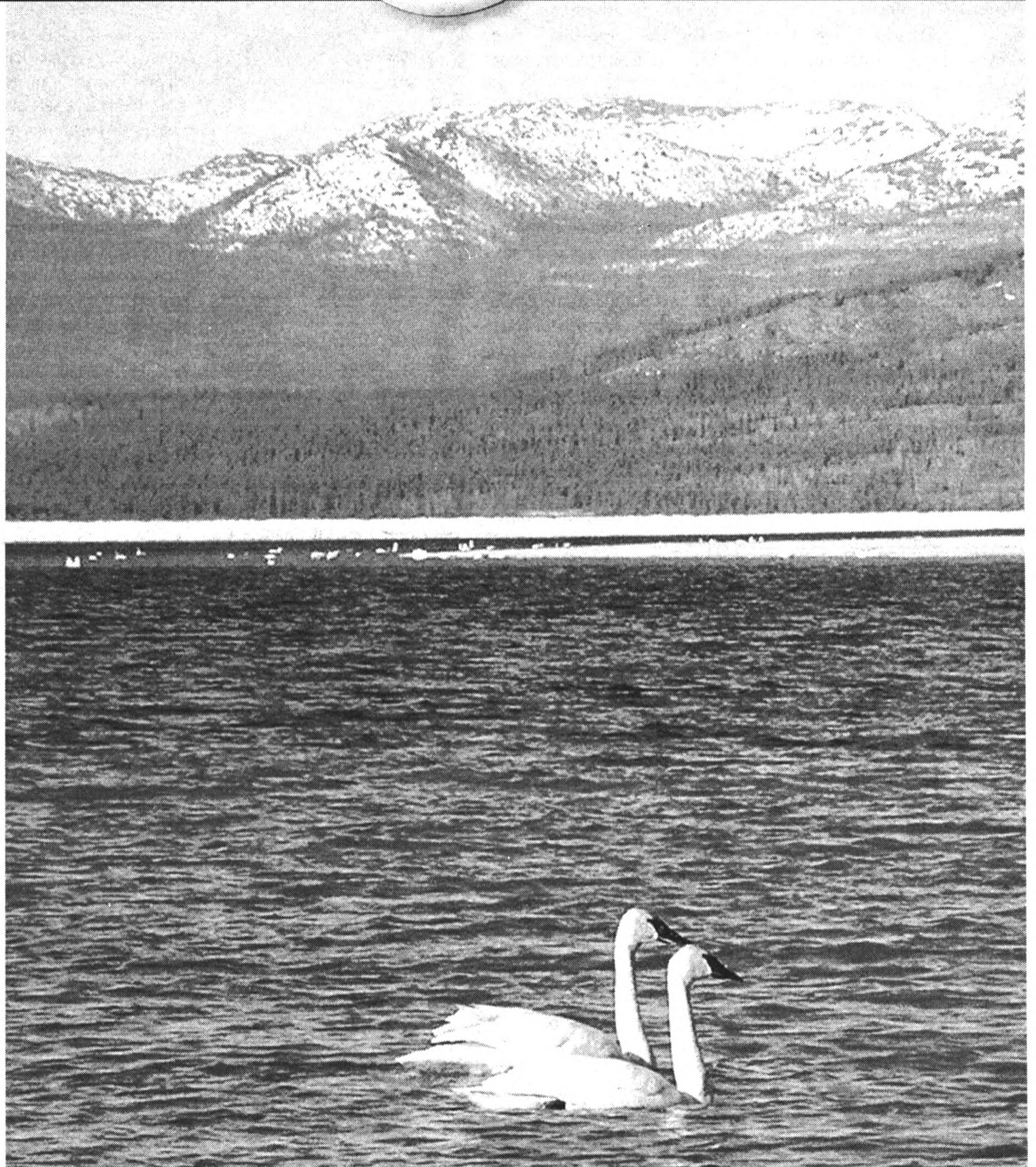


Photo : Cécile Girard

À Tagish, deux magnifiques cygnes se restaurent par un bel après-midi ensoleillé de printemps, avant de reprendre leur migration vers les territoires arctiques.

## **Un prix pour la garderie p.7**

# Le gouvernement du Yukon montre le chemin de la sortie au maire Everitt

(Suite de la page 1) Ce sont d'ailleurs les sérieux problèmes financiers qu'éprouve depuis quelque temps la ville de Dawson et le déclin de la situation qui ont amené le ministre de la Voirie et des Infrastructures, Glenn Hart, à prendre une telle décision.

« Il devenait urgent d'agir et de mettre en place une personne qui allait avoir le pouvoir d'observer ce qui se passe vraiment dans les finances de cette ville. Cela fait six mois que nous donnons une chance aux conseillers municipaux et au maire en place et le processus se perd en accusations inutiles. On ne peut plus attendre », a expliqué le ministre Hart à l'annonce de sa décision.

André Carrel a confirmé l'urgence de la situation en spécifiant que la ville était aux limites de la faillite et que la situation financière n'a fait qu'empirer au cours des six derniers mois.

Questionné sur les raisons réelles qui ont motivé la décision de congédier le maire

de Dawson, Glen Everitt, le ministre Hart s'est défendu d'avoir agi sous l'impulsion d'un conflit de personnalités quelconque.

« Ce n'est pas un conflit de personnalités. L'équipe en place n'a pas été capable de corriger la situation, voilà tout » a-t-il spécifié. « Avec André Carrel, nous avons voulu donner à la ville un vrai plan de redressement financier il y a quelques mois, mais les conseillers municipaux n'ont pas voulu suivre les directives à la lettre. Nous avons essayé de travailler avec eux, maintenant nous n'avons plus d'autres choix que d'agir avant le début de la saison touristique estivale », a clarifié le ministre Hart.

Pour l'instant, aucun congédiement n'est prévu pour les employés de la ville. Les services essentiels de base seront maintenus alors que les autres dossiers, comme le financement municipal du festival de musique de Dawson, seront étudiés individuellement.

Un comité consultatif sera prochainement mis sur pied



Glen Everitt

afin d'assister M. Hayes dans son travail. Le ministre Hart espère d'ailleurs que les conseillers municipaux déçus, tels que Wayne Potoroka, Byran Chandler et Bill Holmes, feront partie de ce comité.

Glenn Hart espère également que les mesures prises pour redresser les finances de la ville pourront permettre la tenue d'élections municipales

dans un an.

À Dawson, la tension n'avait cessé d'augmenter depuis que le gouvernement du Yukon avait imposé la supervision d'André Carrel à l'automne dernier. Les conseillers, qui ont depuis ce jour les mains liées, n'ont cessé de faire entendre leur gronde. À ce propos, la conseillère municipale Joanne Van Nostrand avait remis sa démission il y a quelques jours en guise de protestation.

L'atmosphère n'était donc pas à la fête au lendemain de l'annonce alors que le ministre Hart était de passage à Dawson pour expliquer la situation aux citoyens de la ville. Pendant plus de deux heures, dans une salle comble, les gens ont exprimé leur étonnement, leur mécontentement et surtout leur appui à leur ancien maire Everitt.

Ils sont également nombreux à s'intéresser sur la raison du mutisme du ministre de la Santé et des Affaires sociales, Peter Jenkins, qui est aussi le député de Dawson. Plusieurs

le soupçonnent d'agir selon ses intérêts pécuniaires. M. Jenkins est un homme d'affaires de Dawson et les disputes qui l'opposent à l'ancien maire Everitt sont monnaie courante. D'ailleurs, selon M. Everitt, le ministre Jenkins devrait remettre sa démission pour payer sa part de responsabilités dans cette affaire.

La ville fait présentement face à un déficit passif à long terme de plus de quatre millions de dollars et à un conflit judiciaire l'opposant à la compagnie de construction TSL Contractors Ltd. d'un montant de 970 000 dollars. M. Carrel avait pourtant annoncé en janvier dernier, dans son plan de redressement financier que la ville n'avait pas besoin d'être mise sous tutelle tant et aussi longtemps que le conflit n'atteignait pas 1,35 million de dollars. Ce qui est loin d'être présentement le cas. Questionné à ce sujet, le ministre Hart, a pourtant indiqué qu'il était devenu très évident ces derniers jours que la situation financière de Dawson était encore plus précaire qu'on ne le croyait auparavant.

« Selon les états financiers provisoires récents fournis par la société BDO Dunwoody, la ville de Dawson fait actuellement face à une insuffisance de trésorerie de plus de 1,14 million de dollars par comparaison avec le manque à gagner prévu auparavant de l'ordre de 850 000 \$ », a dit le ministre Glenn Hart.

Lors de la réunion tenue cette semaine à Dawson, l'ancienne conseillère municipale Johanne Van Nostrand s'est dit être étonnée et surtout déçue que cette nouvelle information n'ait jamais été partagée avec le conseil élu.

Marie-Hélène Comeau

## courrier

### Don Cherry se trompe !

La poussière commence à retomber suite aux propos déplacés et blessants de Don Cherry concernant les joueurs de hockey francophones ou originaires de l'Europe – des mauviettes selon lui... Comme mère d'un fils qui a joué au hockey et comme infirmière de profession, j'ai certes une opinion sur la bonne idée pour les hockeyeurs de porter une visière mais ça c'est une autre question... Je veux plutôt apporter une perspective différente et, contrairement à Don Cherry, issue de vraies expériences.

Au mieux, les commentaires de Don Cherry sont un cliché usé. Au pire, ils témoignent d'une profonde méconnaissance et d'une incompréhension de ce que nous sommes. Contrairement à ce qu'affirme Don Cherry, le français et l'anglais sont des

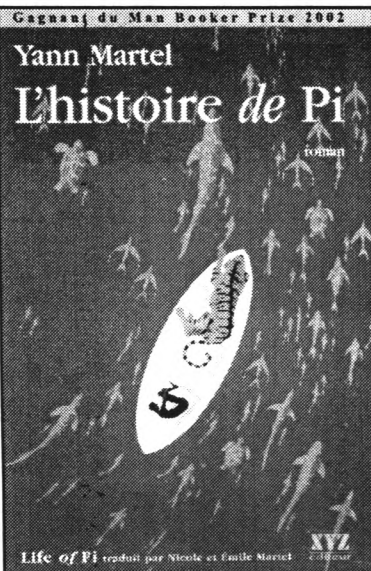
fibres essentielles de notre tissu social, surtout pour notre jeunesse ! Comme co-présidente de Dialogue Nouveau-Brunswick, un organisme de bénévoles qui travaillent à la promotion du bilinguisme et de la dualité linguistique, je suis à même de constater combien les jeunes et leurs parents apprécient et valorisent les échanges, la tolérance, le

respect des différences et combien deux langues officielles, loin de nous appauvrir, sont une richesse qui fait l'envie du monde entier ! Toute cette belle jeunesse représente notre avenir, elle représente ce qui fait de nous un pays unique. En effet, tous ces jeunes sont de véritables ambassadeurs de ce que nous avons de meilleur, de nos grandes valeurs de générosité, d'ouverture, de solidarité. Plutôt que de semer la division et d'ériger des barrières, notre jeunesse veut et travaille à bâtir des ponts – un exemple que Don

Cherry devrait imiter ! Et pour s'en convaincre, il n'a qu'à venir « vivre » un camp de Dialogue Nouveau-Brunswick !

Bien sûr, il y a et, malheureusement, il y aura probablement toujours des Don Cherry dans ce monde, mais ils sont l'exception qui vient confirmer la règle que les Canadiens sont bien plus grands, bien plus généreux, bien plus respectueux et bien plus tolérants que les propos de Don Cherry.

Anne C. Soucie  
Coprésidente de Dialogue Nouveau-Brunswick  
Présidente du Conseil d'administration de l'Autorité du pilotage atlantique  
Edmundston,



**ENEZ rencontrer**  
**Yann Martel**  
chez  
**Mac's Fireweed**  
**Books**

signature de livre  
**VENDREDI 23 avril**  
à 16 h

**MAC'S**  
**fireweed**  
**BOOKS**

203, rue Main • 667-2434

### ERRATA

Une erreur s'est glissée dans l'article intitulé «Un financement anémique nuit au programme Mamans et bébés en santé» qui a paru dans le journal L'Aurore boréale du 6 avril dernier. On aurait dû y lire que le programme est géré par le groupe de femmes francophones Les EssentiElles et non pas par le Partenariat communauté en santé.

D'autre part l'adresse Internet qui a paru dans l'article intitulé «Un Centre de ressources en français» aurait dû se lire comme suit : [www.francosante.org](http://www.francosante.org)

## Malbrough s'en va-t-en guerre... ne sait quand reviendra!

**M**albrough s'en va-t-en guerre... ne sait quand reviendra!

Les déclarations fiévreuses et l'attitude entêtée du prési-

dent George W. Bush à un point de presse télévisé, le mardi 13 avril, ne laissent rien présager de bon pour la paix dans le monde, dans les mois

qui viennent.

Le président, monté sur ses grands chevaux, a expliqué à son bon peuple pourquoi la guerre devait continuer en Irak.

Les Américains travaillent à changer le monde... Ils sont investis d'une mission sacrée, celle d'instaurer la démocratie au Moyen-Orient à grands coups de canon.

Peu importe la tournure des événements en Irak, les États-Unis ne plieront pas bagage. Ils ne plieront pas bagage, car leur mission mondiale est devenue beaucoup plus vaste et plus ardue que la simple lutte au terrorisme. « La liberté est la plus grande richesse de chaque homme et de chaque

femme en ce monde. Étant la plus grande puissance dans le monde présentement, nous avons l'obligation de répandre la liberté » a-t-on pu l'entendre dire, d'un air convaincu, mais peu convaincant.

Après avoir avalé de travers que l'accord des Nations Unies ne soit pas requis dans le cas d'une guerre préventive, ce que le monde entier doit comprendre, c'est que le concept de la guerre préventive comme moyen pour instaurer la démocratie peut être long et coûteux!

L'aigle américain est parti en chasse seul, mais n'a pas encore maîtrisé sa proie. Toutefois, M. Bush demeure confiant et convaincu que l'attaque sur l'Irak était justifiée même si les armes de destruction massive n'ont pas encore été découvertes plus d'un an après le début du conflit.

Par ailleurs, les caméras présentaient occasionnellement des images de l'auditoire : des journalistes aux visages fermés, le regard ennuyé ou tout simplement hostile. Le président américain affrontait une faune journalistique impitoyable, mais il ne s'est pas laissé intimider pour si peu. Appelant chacun ou chacune par son nom, du ton amical de celui qui n'a rien à craindre ou qui a réponse à tout, il a du rester sur ses gardes. Interrogé sur la ressemblance de la guerre irakienne avec la tristement célèbre guerre du Viêt-

Nam, Bush répond qu'il ne croit pas à cette analogie. De plus, il met le journaliste en garde contre un tel rapprochement : cela envoie un méchant message aux troupes et à l'ennemi. Question suivante!

Le président aurait-il pu prévenir l'attaque du 11 septembre 2001? « Nous nous pensions protégés par l'océan, mais ils sont venus nous attaquer quand même » a déploré le président. Les terroristes n'ont pourtant pas traversé l'océan, ils étaient sur place tout le temps dans la Sainte Amérique sans peur et sans reproche. Les terroristes ne venaient pas d'Irak non plus.

Il y a des blessures inguérissables et celle du 11 septembre suintera longtemps encore du moins aux États-Unis. Parce qu'ailleurs ce sont d'autres tragédies qui font souffrir. Au Rouanda, ce sont des millions de morts que l'on pleure encore aujourd'hui, dix ans après l'un des pires génocides que l'Histoire ait connu. Personne ne s'y est précipité pour défendre la démocratie alors!

Le 13 avril 2004, ce n'est pas l'image d'un chef politique visionnaire que les caméras de la télévision américaine ont transmise, c'est l'image d'un homme dangereux, possédé d'une mauvaise folie. Celle de se croire celui qui changera le monde, pour satisfaire les intérêts du plus fort.

*Cécile Girard*



# L'aurore boréale

**Directrice :**  
Cécile Girard

**Journaliste :**  
Marie-Hélène Comeau

**Correspondants :**  
Etienne Alary  
Christian Klein

**Coordonnatrice de la publicité :**  
Odette Poirier

**Comité du journal :**  
Cécile Girard,  
Léo Martel,  
Angélique Bernard,  
Didier Delahaye,  
Régis St-Pierre

**Relecture bénévole :**  
Danièle Rechstein  
Madeleine Lanctôt

**Correction d'épreuves**  
Angélique Bernard

**Adresse :**  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
**Téléphone :** (867) 667-2931

**Télécopieur :** (867) 667-2932

**Courriels :**  
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
M.-H. Comeau :  
journaliste@afy.yk.ca  
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

**Site Web :**  
[www.afy.ca/aurore](http://www.afy.ca/aurore)

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

## scène locale

## Un départ pour se rapprocher

Lorsque le sida apparaît en 1981 et qu'il prend des proportions épidémiques, nul ne se doute qu'il ébranlera le système canadien d'approvisionnement en sang. Pourtant, le pays a rapidement été ébranlé par la découverte de plus de 1 200 Canadiens contaminés par le virus du sida après avoir reçu une transfusion de produits sanguins au cours des années 1980.

Une commission d'enquête est alors lancée. Elle durera près de 5 ans et sera présidée

par le juge Horace Krever. Parmi les membres de son équipe se retrouve l'avocat William Craik. Son engagement dans ce dossier va modifier deux choses dans sa vie. Il décidera en effet d'effectuer un changement de carrière et d'apprendre la langue de Molière.

C'est ainsi qu'il se retrouve sous-ministre au ministère de la Justice pour le gouvernement du Yukon et étudiant assidu aux cours de français pour adultes.

« Durant l'enquête sur le



William Craik

sang contaminé, je me suis fait beaucoup d'amis québécois. C'est ce qui m'a motivé à suivre des cours de français. J'ai été d'ailleurs très impressionné par la qualité, l'humour, le professionnalisme et le dévouement des personnes au cours de l'enseignement que j'ai reçu au Yukon », avance-t-il. « Ce n'est pas toujours facile de lire avec un livre dans une main et un dictionnaire dans l'autre, mais c'est une bonne expérience pour moi qui avais quitté les bancs de l'école de-

puis plus de 30 ans », confie ce dernier.

Après cinq ans de loyaux services auprès du gouvernement du Yukon, William Craik et sa compagne de vie décident maintenant de plier bagages. Ils reprendront la route vers leur Saskatchewan natale et vers leurs enfants. William Craik y a déjà trouvé un emploi comme sous-ministre au gouvernement de sa province d'origine.

« C'est impossible de combler le vide qui se crée lorsqu'on habite loin de ses enfants, même si ces derniers sont maintenant grands. C'est pour eux que nous quittons notre vie yukonnaise », raconte-t-il.

William Craik avoue humblement ignorer quel héritage le Yukon gardera de son passage.

« Il y a des changements qui s'effectuent présentement dans la façon qu'ont les autres provinces et Ottawa de s'adresser au gouvernement du Yukon », note-t-il. « Le territoire a maintenant le droit à la parole et il a gagné le respect. Il assume de plus en plus son

statut de gouvernement autonome et il commence à être traité au même niveau que les autres provinces du pays. », ajoute-t-il.

William Craik voit également d'un bon œil les changements amorcés au sein même du territoire.

« Il y a cinq ans, à mon arrivée, le secteur yukonnais de la justice dépendait davantage du gouvernement en place. Aujourd'hui, les gens se rendent compte que cette ancienne méthode de régler les conflits n'est peut-être pas si efficace. Je considère que cette prise de conscience est un premier pas essentiel pour un changement efficace. Ainsi, le dicton « plus ça change, plus c'est pareil » est faux si on y met de l'ardeur pour faire changer les choses », explique-t-il.

L'esprit aventurier, la franchise, la bonté amicale et, bien sûr, les montagnes feront partie des souvenirs yukonnais que William Craik gardera le plus précieusement de son séjour au territoire.

Marie-Hélène Comeau

## Yann Martel de passage à Whitehorse

L'auteur montréalais Yann Martel, récipiendaire du Prix Booker en 2002 pour son roman *Histoire de Pi*, égayera les jours printaniers yukonnais en venant parler de son roman à la librairie Mac's Fireweed à Whitehorse.

Né en Espagne en 1963, de parents québécois, Yann Martel vit aujourd'hui à Montréal. Il a vécu dans de nombreux pays et a étudié la philosophie aux universités de Trent et de Concordia. Son second roman, *L'Histoire de Pi* est resté 44 semaines sur la liste des « best-sellers » au Canada et ses droits ont été vendus dans plus de 42 pays.

Les gens qui ont lu le roman pourront se rendre prochainement à la librairie yukonnaise pour rencontrer l'auteur et faire dédicacer leur livre. Pour les autres, ce sera le moment idéal pour se procurer un exemplaire du livre qui sera également disponible en français.

*L'histoire de Pi* raconte les aventures d'un petit garçon qui se retrouve un jour sur un canot de sauvetage avec comme compagnons de fortune, un zèbre éclopé, une hyène, un orang-outan, quelques cafards, un rat et un tigre du Bengale dénommé Richard Parker.

L'auteur Yann Martel conduit de main de maître cette arche de Noé des temps modernes. Jusqu'à la fin, le lecteur suit, fasciné, la dérive de Pi qui, seul au monde, devra sur-



Yann Martel

vivre en affrontant la solitude, la mer et la vie sauvage. Ainsi, comment survit-on pendant 227 jours en tête à tête avec un fauve de trois cents kilos ?

C'est au cours d'un voyage en Inde en 1997 que lui vient l'idée de l'histoire de Pi, inspirée par un roman de l'auteur brésilien Moacyr Scliar, *Max and the Cats*, publié en 1981, qui raconte les péripéties d'un jeune naufragé cohabitant sur un radeau avec un jaguar. M. Martel, qui reconnaît s'être inspiré du roman de M. Scliar devra toutefois faire face à des accusations de plagiat. Le romancier brésilien a dû trancher de lui-même la question en attirant l'attention de la critique sur le traitement radicalement différent du sujet dans les deux romans.

Yann Martel sera donc présent à la librairie Mac's Fireweed le vendredi 23 avril à 16 h pour signer des exemplaires de son livre.

Marie-Hélène Comeau

## Pam Boyde sera la représentante du Parti néo-démocrate du Yukon aux prochaines élections fédérales

Pam Boyde est devenue la nouvelle porte-parole du Parti néo-démocrate au territoire la fin de semaine dernière, devançant d'une centaine de votes le Franco-Yukonnais de longue date, Jean-François DesLauriers.

Ainsi, le 3 avril dernier, Pam Boyde a reçu l'appui de 203 membres du Parti néo-démocrate alors que ses concurrents, Jean-François DesLauriers et Wally Firth, ont reçu respectivement 107 et 25 votes. Elle avoue être surprise de l'écart des votes survenu entre elle et le syndicaliste Jean-François DesLauriers. Elle s'attendait à une lutte plus serrée.

M<sup>me</sup> Boyde affrontera le député libéral Larry Bagnell aux prochaines élections fédérales dont le déclenchement se



Pam Boyde

fait attendre.

Née à Montréal, Pam Boyde a grandi en Colombie-

Britannique. Elle habite le Yukon depuis près de 20 ans. Activiste néo-démocrate convaincue, Pam Boyde a travaillé auprès de Piers MacDonald et de Tony Penikett à titre d'assistante administrative lorsque ces derniers étaient à la tête du parti et gouvernaient le territoire.

Elle se dit prête à commencer dès maintenant à faire du porte-à-porte pour rencontrer les gens du territoire et discuter des enjeux nationaux des prochaines élections.

« J'aimerais que les élections soient déclenchées le plus tôt possible. Les Canadiens ont besoin d'un changement et je crois que les circonstances pour que ça se réalise sont favorables en ce moment », souligne-t-elle.

Marie-Hélène Comeau

# L'analyse comparative entre les sexes : un outil complexe pour atteindre l'égalité

Même si le Canada est perçu comme un leader dans « l'analyse comparative entre les sexes », il y a encore beaucoup de travail tant au niveau communautaire que gouvernemental pour que ce principe soit compris et mis en œuvre. « Entre le discours politique et l'engagement politique, il y a souvent un gros décalage... »

C'est du moins ce qu'exprime M<sup>me</sup> Marie Dussault, experte-conseil britannico-colombienne, qui était de passage à Whitehorse les 8 et 9 avril derniers.

Invitée par le mouvement de femmes francophones Les EssentiElles, M<sup>me</sup> Dussault a donné une causerie sur l'analyse comparative entre les sexes le mercredi 8 avril. Le jeudi 9 avril, elle a repris la même formule mais cette fois en anglais.

L'analyse comparative entre les sexes est un outil que le gouvernement a élaboré afin de reconnaître les barrières auxquelles les femmes font face et être plus inclusif dans ses programmes et politiques. Ultimement, l'analyse comparative entre les sexes devrait servir à redresser les inégalités par rapport aux femmes et



M<sup>me</sup> Marie Dussault

Photo : Cécile Girard

donc avoir des retombées bénéfiques pour toute la société.

Au Canada, les premiers jalons de ces principes ont été ancrés avec la création du ministère de la Condition féminine Canada en 1976. Par la suite, les articles 15 et 28 de la *Charte des droits et libertés* ont inscrit dans la loi l'inter-

dition de faire de la discrimination basée sur le genre. Et finalement, le 4<sup>e</sup> sommet mondial des femmes à Beijing, en 1995, a marqué le début du dialogue devant aboutir à l'analyse comparative entre les sexes.

M<sup>me</sup> Dussault, travailleuse sociale de formation, a partagé

une foule d'exemples avec la dizaine de participants et participantes francophones.

« Quelle est la relation entre voiture et médicament ? » a-t-elle lancé. Les tests pour développer ces produits ont été effectués sur des hommes. Voilà pourquoi certaines femmes réagissent mal à certains médicaments et voilà pourquoi, dans certaines voitures, les femmes peuvent difficilement atteindre la pédale d'embrayage!

La conférencière a aussi soulevé la question de sexe social qui dépasse la notion de sexe biologique. Le sexe social pourrait être défini comme le rapport entre hommes et femmes déterminé par la société. Le sexe social tient compte des valeurs et de l'influence que la société attribue aux deux sexes.

Ainsi, dans notre société, les femmes pour différentes raisons, prennent davantage soin d'elles-mêmes que les hommes; elles consultent les docteurs plus fréquemment que les hommes. Lorsque les hommes se décident à consulter un professionnel de la santé, ils ont souvent un problème de santé grave et le traitement devra être plus agressif.

L'analyse comparative entre les sexes apporte aussi

toute la question de la justice sociale. Elle invite au questionnement des valeurs et à l'objectivité. Un traitement égal n'entraînera pas nécessairement l'égalité des services. M<sup>me</sup> Dussault raconte son expérience au centre La Boussole. Ce centre situé à Vancouver, offre des services sociaux pour les hommes et les femmes. Sa clientèle est majoritairement constituée d'hommes, dont un grand nombre sont célibataires; plusieurs ont eu des démêlés avec la justice ou des problèmes de santé mentale.

Le centre est destiné aux femmes autant qu'aux hommes, mais très rapidement, on a constaté que très peu de femmes utilisaient ses services « Nous avons décidé de poser une action positive. Le centre était fermé le vendredi après-midi. Nous l'avons donc ouvert uniquement pour les femmes et les enfants. », termine-t-elle.

Ainsi pour recevoir un traitement équitable... Cela veut parfois dire un traitement différent!

M<sup>me</sup> Dussault invite les groupes communautaires à se pencher sur la question afin d'être le plus inclusif possible dans leurs prestations de services.

Cécile Girard

## Une nouvelle revue se montre le nombril

Le 6 avril dernier, *Le nombril* naissait dans le giron de la Franco-Yukonnie. Ce « nombril » a cette particularité qu'il contient une vingtaine de pages et une multitude d'articles plus intéressants les uns que les autres sur la périnatalité et la petite enfance. Cette nouvelle revue aux couleurs franco-yukonnaise est l'œuvre du groupe de femmes francophones du Yukon Les EssentiElles, du programme de Maman et bébés en santé et de l'appui financier du SAIC.

Le nom original de la revue gravite autour de la natalité. Il est l'empreinte qui relie les gens à la vie utérine, c'est la trace laissée par le cordon ombilical entre le fœtus et la mère.

« Nous souhaitons que la revue *Le nombril* puisse devenir un lien entre les futures et nouvelles familles francopho-

nes du Canada », confie Stéphanie Clavet, rédactrice en chef de la revue et coordinatrice du groupe Les EssentiElles.

La revue *Le nombril* sera en effet distribuée partout au territoire ainsi qu'ailleurs au pays dans les programmes canadiens de nutrition prénatale et dans les associations francophones. La revue contient des textes écrits par les gens du territoire ainsi que des textes fournis par le groupe MAMAN et l'Association québécoise pour le planning des naissances.

« Nous avons un accès très limité à des ressources en français en milieu minoritaire comme c'est le cas au Yukon. C'est pour cette raison qu'un outil comme la revue *Le nombril* devient important pour toutes les communautés francophones en milieu minoritaire du pays. *Le nombril* constitue

d'ailleurs la seule publication en français de ce type au pays », explique Stéphanie Clavet. « Vivre une grossesse, devenir parent, grandir en français en milieu minoritaire, c'est possible. *Le nombril* fournit des renseignements pertinents et des pistes de réflexion intéressantes », poursuit-elle.

Pour le premier numéro, *Le nombril* offre un spécial sur la grossesse et l'accouchement. Plusieurs parents ou nouveaux parents partagent généreusement leurs expériences et leurs réflexions sur le sujet. Les publications de deux autres numéros sont prévues pour l'été 2004 et l'hiver 2005. Les gens qui désirent soumettre des textes ou des photos peuvent déjà communiquer avec Les EssentiElles au 668-2636.

Marie-Hélène Comeau



Venez faire connaissance avec le dernier-né franco-yukonnais. *Le nombril* est une revue en périnatalité et en petite enfance pour les parents francophones en milieu minoritaire.

Dans le premier numéro *Spécial grossesse et accouchement* vous y trouverez des témoignages, des textes d'information, des bedons ronds et bien plus encore...

Disponible au bureau de Mamans et bébés en santé, au centre de ressources en santé du Partenariat communauté en santé et au bureau des EssentiElles, 302, rue Strickland, Whitehorse.

LE NOMBRIIL

## fenêtre ouverte sur l'Arty

## Le service à l'emploi du SOFA a un nouveau visage

Son père était pilote d'hélicoptère pour une compagnie minière au Yukon dans les années soixante. Son enfance a été alimentée de récits yukonnais fascinants. Aujourd'hui, fraîchement débarqué au territoire, c'est à son tour d'entamer son aventure nordique.

André Langlois est donc arrivé au Yukon et a pris les rênes du poste de responsable

du service d'emploi et d'entrepreneuriat du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA), le 5 avril dernier. Il succède ainsi à Catherine Forest qui est présentement en congé de maternité. André n'en est pas à ses premières armes dans le milieu de l'aide à l'emploi puisqu'il a travaillé pendant plusieurs années pour le gouvernement du Canada et du Québec dans ce

domaine.

« J'aime la relation d'aide qui existe dans ce métier. Ça me rapproche des gens. De plus, j'aime beaucoup travailler dans les petites communautés. On y a plus que jamais le sentiment d'y jouer un rôle dans son développement », confie-t-il.

André Langlois et sa copine se promettent également d'oublier rapidement le rythme

effréné de la métropole montréalaise qu'ils ont quitté pour s'immerger dans la vie de plein air que présage la belle saison estivale.

Ainsi, les gens qui sont à la recherche d'un emploi, qui désirent faire réviser leur curriculum vitae, qui veulent se lancer en affaire ou tout simplement approfondir leurs connaissances du marché de l'emploi au Yukon ou ailleurs au pays, pourront désormais s'adresser à André Langlois. Les bureaux du SOFA sont situés au deuxième étage du Centre de la francophonie et on peut rencontrer André tous les jours de la semaine de 8 h 30 à 17 h.

Marie-Hélène Comeau



André Langlois

## Le français pour l'avenir

Un groupe d'élèves de l'école secondaire Vanier se rendra au Centre de la Béringie le mardi 20 avril pour participer à la conférence nationale « Le français pour l'avenir ». D'autres parti-

cipants proviennent de plusieurs écoles de la région de la capitale ainsi que d'une école de Haines Junction.

La conférence, qui relie plus d'une quinzaine de villes du pays commence à 9 h et est ouverte au public. En après-

midi, les jeunes, pourront participer à une série d'ateliers en français. C'est la troisième année consécutive où le comité Espoir Jeunesse coordonne l'événement pour la région du Yukon.

Marie-Hélène Comeau



Des jeunes de l'école Vanier

Photo : Maxime Dugré-Sasseville



Photo : Marie-Hélène Comeau

Catherine Normandin au premier plan et D. Kimm

## Atelier d'échange et de création littéraire

Un atelier de création littéraire s'est déroulé au Centre de la francophonie le mercredi 7 avril dernier. Les gens ont pu échanger entre eux et avec l'auteur D. Kimm de leurs expériences de création littéraire.

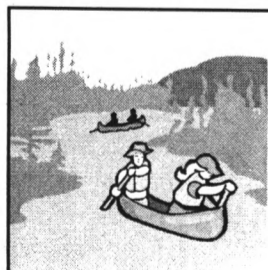
D. Kimm est une artiste multidisciplinaire. Elle a publié trois livres et présenté plusieurs spectacles de poésie-performance avec la collaboration de divers musiciens.

L'auteure était de passage à Whitehorse grâce principale-

ment aux démarches effectuées par l'enseignante Clémence Roy ainsi qu'à la collaboration du secteur alphabétisation du SOFA, du secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise et de l'école Émilie-Tremblay.

Outre l'atelier qui avait lieu au Centre de la francophonie, D. Kimm a profité de son séjour pour animer plusieurs ateliers qui ont eu lieu du primaire au secondaire à l'école Émilie-Tremblay.

Marie-Hélène Comeau



## Nouveau! L'aventure en étudiant l'anglais comme langue seconde (ALS)

Avez-vous des amis ou des parents qui veulent étudier l'anglais comme langue seconde (ALS) pendant leur visite au Yukon cet été? Apprenez l'anglais avec des instructeurs compétents et qualifiés pendant que vous payez sur le fleuve Yukon ou pendant que vous faites une randonnée sur le sentier Chilkoot.

**CIRCUIT 1 : ALS le long du fleuve Yukon / 9 nuits et 10 jours**

Dates : 24 juillet au 2 août

Prix : 2 250 \$ (TPS en sus)

**CIRCUIT 2 : ALS sur le sentier Chilkoot / 7 nuits et 8 jours**

Dates : 4 au 11 juillet

Prix : 2 250 \$ (TPS en sus)

Nous offrons aussi un programme ALS à temps plein du 10 mai au 20 août

Prix pour un plein semestre : 3 450 \$

Prix pour une semaine (dates et durée au choix) : 250 \$



Pour plus de renseignements, appelez Yoshie au *Developmental Studies* au (867) 668-8897 ou par courriel : [edutours@yukoncollege.yk.ca](mailto:edutours@yukoncollege.yk.ca)

# éducation

## La garderie du petit cheval blanc se démarque sur la scène nationale

C'était jour de fête, la semaine dernière, à La garderie du petit cheval blanc. L'équipe venait d'apprendre que la candidature du groupe Le Soleil de la garderie avait été retenue au concours de la petite enfance de la Semaine nationale de la francophonie.

« Les enfants sont bien contents et moi je suis fière d'eux » avoue Diane Corbin, éducatrice depuis plus de 10 ans à La garderie du petit cheval blanc.

Pour participer au concours national, les jeunes de la garderie, assistés de leur éducatrice, devaient créer un petit livre sur le thème « Toi, moi, tout un monde ».

« Ce sont les jeunes qui ont décidé du contenu de leur livre. S'ils avaient besoin d'aide, ils devaient me la demander. Ce processus avait pour but de les sensibiliser au fait qu'il est important d'aller chercher de l'aide dans la vie lorsqu'on en a besoin », explique Diane Corbin.

Au total, 70 petits livres provenant des quatre coins du pays ont été acheminés au concours qui se déroulait du 7 au 21 mars. L'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF), qui coordonnait l'événement en partenariat avec le Commissariat aux langues officielles et la Commission nationale des parents francophones, se dit satisfaite du déroulement des événements. Au total, 20 des garderies qui ont participé au concours recevront comme prix une bibliothèque de livres d'une valeur de 500 \$.

« L'ACELF a décidé de mettre sur pied ce concours cette année avec l'intention de répondre aux besoins des Centres de la petite enfance et des maternelles qui ont grand besoin de ressources pédagogiques », a spécifié Amélie Bouillon, coordonnatrice de la Semaine nationale de la francophonie.

Marie-Hélène Comeau

ANE  
TEBAN  
BRIEL  
COB  
SSICA  
ISA  
AREK  
IER-ANGE  
ZOE



Photo : Marie-Hélène Comeau

Les soleils : Alizée Salessé, Zoé Brisebois-Bourget, Bronson Pratte, Christopher Holmes et Esteban Engasser  
Absents : Marek Boulerice, Antoine Dion-Lafortune et Michaël Girard-Raymond

## PRIX DE « L'ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE »

Vous représentez un organisme communautaire?

Votre hebdomadaire s'est fait remarquer lors d'une activité communautaire?

Participez!!!



Depuis 1983, l'Association de la presse francophone organise annuellement son concours des Prix d'excellence afin de reconnaître la qualité du travail accompli par les artisans de la presse écrite en milieu minoritaire au Canada.

Depuis 2002, l'APF a lancé un nouveau prix intitulé « Engagement communautaire »

Ce prix est rendu possible grâce à la contribution financière du SAIC.

Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes

Québec

### OBJECTIF :

Souligner l'engagement communautaire de votre journal et évaluer l'implication du journal dans une activité communautaire spécifique.

### CRITÈRES DE SÉLECTION :

- ▶ Le journal a offert une couverture exceptionnelle de l'activité
- ▶ Le journal a commandité l'événement et/ou a offert un espace à l'organisme
- ▶ Le personnel du journal a été spécialement impliqué dans l'activité (que ce soit au niveau rédactionnel, infographie etc.)

### JUSTIFICATIFS :

Présentation de pièces à l'appui afin de pouvoir évaluer l'implication du journal, faire l'appréciation de sa contribution et pouvoir ainsi mesurer le succès de l'activité.

### DATE LIMITE D'INSCRIPTION :

Le vendredi 7 mai 2004, envoyez votre matériel au bureau national de l'APF à l'adresse suivante :  
267, rue Dalhousie  
Ottawa (Ontario)  
K1N 7E3

La remise du prix aura lieu à l'occasion du Gala des Prix d'excellence de l'Association de la presse francophone le 3 juin 2004 à Ottawa.

Seuls les journaux membres de l'APF sont éligibles à ce prix.

Pour le prix de « l'engagement communautaire », l'organisme qui aura soumis le nom du journal gagnant recevra la somme de 250 \$.

Pour la fête des Mères, parlez-nous de votre maman!

La date limite pour soumettre les textes à L'Aurore boréale est le 23 avril. Rens. : 667-2931.



**PATRICIA BACON, Ph.D.**

conseillère anglophone (parle un peu français)

Sexualité • Intimité • Relation et plus encore ...

(867) 633-6265 • sexuality@drpatriciabacon.ca

**CRTC****LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES** **Canada**

Le CRTC sollicite les commentaires du public sur une proposition d'ordonnance d'exemption à l'endroit des entreprises de radio de faible puissance qui diffusent des messages enregistrés sur la circulation, les conditions météorologiques, les travaux de construction et les fermetures de routes, l'état des ponts et des couloirs montagneux et de l'information de toute nature sur divers attraits touristiques. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **20 avril 2004**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2004-8.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## Les élèves de l'école Émilie-Tremblay font leur cinéma

Une semaine de dur labeur et un total de plus de 6 000 photos ont récemment donné naissance à un court métrage d'animation de quatre minutes entièrement créé par les élèves de la 7<sup>e</sup> à la 10<sup>e</sup> années de l'école Émilie-Tremblay, sous l'œil vigilant de la vidéaste Sonia Lanctôt. Le film franco-yukonnais sera prochainement présenté au Festival des vidéastes qui aura lieu en mai au Manitoba.

Ce projet a pu se faire grâce à la collaboration avec l'organisme yukonnais *Bring The Youth Toward Equality* et le Festival des vidéastes du Manitoba. Ce dernier existe depuis 1992 et offre une formation en audiovisuel à des élèves du secondaire des écoles françaises et d'immersion.

Au fil des ans, des jeunes au Manitoba, dans les T.N.O., au Yukon et en Colombie-Britannique ont pu bénéficier d'une expérience unique.

Jusqu'à présent, plus de cinq cents élèves ont participé aux ateliers de formation, assistés de professionnels de la vidéo, durant une période fixe de janvier à avril. Le résultat de leur travail en équipe constituée annuellement une quinzaine de vidéos de courte durée, projetées devant public sur grand écran chaque printemps, au mois de mai. Lors de cette soirée de gala, des prix sont remis afin de souligner la qualité de leur réalisation.

« Notre film est spectaculaire et je pense que notre école va gagner! » affirme Ziggy Reimer, de l'école Émi-

lie-Tremblay!

« J'ai trouvé que cette activité a été très intéressante et enrichissante. Je ne connaissais pas beaucoup de choses sur les ordinateurs avant d'être dans cette classe, mais maintenant, je connais plusieurs programmes et des petits trucs qui pourront m'aider à l'avenir », soutient Bianca Martin qui participait également aux ateliers.

Trevor Mead-Robin, qui coordonnait le projet à l'école Émilie-Tremblay, se dit heureux du résultat du travail des jeunes.

« C'est une excellente activité qui montre à quel point la technologie et les arts visuels peuvent bien se marier », a-t-il souligné.

Marie-Hélène Comeau

# SHOPPERS DRUG MART



**Nous sommes à nos postes!**  
**Le service postal complet comprend :**

- Courrier ordinaire
- Timbres
- Location de case postale
- Enveloppes affranchies
- XpressPost<sup>MC</sup>
- Service de réglage des machines à affranchir
- XpressPost<sup>MC</sup> É.-U.
- Service de réexpédition du courrier
- Messageries prioritaires<sup>MC</sup>
- Service de retenue du courrier
- Purolator Internationale
- Télécopieur
- Mandat-poste
- Fournitures postales
- Courrier Service recommandé<sup>MC</sup>
- Produits philatéliques

**SHOPPERS DRUG MART**

**COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN  
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!**

**211, rue Main • 667-2485**

### Les services assurant la gestion des ressources pétrolières et gazières ont déménagé ... en face!

La Direction des ressources pétrolières et gazières et l'Unité de la mise en valeur des ressources pétrolières et gazières ont dorénavant leur enseigne au

**211, rue Main, bureau 300**  
(au 3<sup>e</sup> étage du complexe commercial Shopper's)

N'hésitez pas à venir nous rencontrer ou à nous téléphoner aux numéros suivants :  
Gestion des ressources pétrolières et minières : (867) 667-3427  
Unité de mise en valeur des ressources pétrolières et minières : (867) 393-7042

L'adresse postale reste la même,  
soit C.P.2703, Whitehorse  
(Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources



Photo : Trevor Mead-Robbins

Maxime Baril-Blouin et Andrew Umbrich ont participé au projet

# culture

## Le Yukon sera représenté au Gala provincial de la chanson

Pour la première fois après plusieurs années d'absence, le Yukon sera représenté à la 13<sup>e</sup> édition du Gala provincial de la chanson, qui a lieu ce soir à la Maison de la francophonie à Vancouver. Le musicien Franco-Yukonnais Gilles Tremblay a été sélectionné pour défendre les couleurs du territoire avec sa musique, son chant et ses textes.

« Cette bonne nouvelle a déjà changé ma vie. Le seul fait d'avoir franchi cette étape me rend euphorique et me donne le sentiment d'avoir gagné. Même si je devais arriver dernier dans la compétition, j'ai gagné la motivation qui me manquait depuis quelques années pour persévérer dans ce domaine. Je suis vraiment content », s'empresse de confier un Gilles Tremblay tout souriant.

Le Gala provincial de la chanson est un événement annuel qui se déroule au mois de mai. Il donne la chance à des auteurs-compositeurs et interprètes et à des interprètes francophones de faire valoir leurs talents. Les lauréats se rendent par la suite au Chant'Ouest, un concours regroupant les provinces et les territoires de l'Ouest et du Nord.

« C'est une initiative qui a commencé il y a plus d'une dizaine d'années en Alberta. Les gens voulaient créer une structure permettant d'appuyer les musiciens de la relève dans un environnement francophone. Les autres provinces de l'Ouest et les territoires n'ont pas tardé à se joindre au projet. Ainsi chaque province organise annuellement son Gala de la chanson francophone et les gagnants respectifs se retrouvent en juin au gala interprovincial Chant'Ouest. L'Alberta étend ses candidatures aux Territoires du Nord-Ouest, et la Colombie-Britannique en fait de même pour le Yukon », spécifie Sylvain Aumont, directeur général du Conseil culturel artistique francophone de la Colombie-Britannique et coordonnateur de l'événement.

Chaque année plus d'une dizaine de candidatures sont



Gilles Tremblay

acheminées au Gala de la chanson francophone. On en retient que quatre. La dernière candidature yukonnaise remonte à près de dix ans. Lucie Desaulniers avait alors été la concurrente du 60<sup>e</sup> parallèle.

« Les candidats du Yukon ne sont pas automatiquement retenus. Ils sont choisis selon leur talent. Les gens du territoire sont donc au même niveau que ceux de la Colombie-Britannique », spécifie Edith Bélanger, agente de développement socio-culturel de l'Association franco-yukonnaise (AFY). C'est d'ailleurs l'AFY qui défraiera cette année les coûts de transport du candidat yukonnais alors que les organisateurs du Gala s'occupent des frais encourus par les concurrents de la Colombie-

Britannique.

Sylvain Aumont avoue ignorer les raisons qui ont entraîné une absence prolongée de la part des musiciens franco-yukonnais.

« C'est dommage, car il s'agit là d'une expérience très positive pour les musiciens. Pour plusieurs, il s'agit de leur première fois sur scène. Nous faisons donc en sorte qu'ils soient bien entourés et appuyés par une équipe solide » spécifie-t-il.

Le candidat yukonnais n'en est pas, pour sa part, à sa première expérience musicale. Gilles Tremblay, Britannico-Colombien et maintenant Yukonnais, a grandi au Québec. Il y faisait déjà ses premiers pas dans le monde de la clé de sol dès l'âge de dix ans en privilégiant les sons électrisants de sa guitare.

« Beaucoup de gens au fil des ans m'ont encouragé à participer à des concours de ce genre, mais je n'étais pas prêt. Je n'avais pas assez confiance en moi. Maintenant, cette confiance est là et la passion de la musique qui s'était effacée ces dernières années, m'est revenue », confie-t-il. « La vie et mes expériences personnelles sont mes sujets d'inspiration lorsque je crée ma musique et mes textes. C'est ce que je présenterai au Gala », affirme-t-il.

Marie-Hélène Comeau

**Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe... Tout l'équipement est de notre côté!**



**LE CÂBLE NUMÉRIQUE EST À VOTRE PORTÉE**

**393-2225**

Service d'assistance locale 24 h



**Vous avez décidé de prendre votre santé en main?**  
**AROMA BOREALIS** vous propose le livre de Marie Provost « **DES PLANTES QUI GUÉRISSENT** ».  
**En magasin dès maintenant!**  
 Ce livre vous apprend à reconnaître les plantes sauvages aux propriétés médicinales et à confectionner des remèdes naturels.  
**Aroma Borealis 504, rue Main • 667-4372**  
 HERB SHOP



**Attention parents et futurs parents**

**La sécurité des enfants en voiture, ça nous concerne**

Clinique de vérification et d'installation des sièges d'auto pour bébés et enfants par une bénévole formée en français

**Le samedi 24 avril de 13 h - 17 h**

(stationnement du Centre de la francophonie)

C'est le temps idéal pour faire un petit tour en « machine »!

Prière de prendre rendez-vous au préalable

Service de garde sur place

Information et réservations :

**Sandra : (867) 668-2663, poste 800**



**MONIQUE POLLONI**

**LES MEILLEURS MOMENTS DU GALA PROVINCIAL DE LA CHANSON 2004**

Le samedi 24 avril **9h**  
 Réalisation: Richard Champagne

**102.1 FM**  
 Première Chaîne  
 Radio-Canada

www.radio-canada.ca/c-b

**VISA POUR L'ÉTERNITÉ**

une comédie de Sylvie Lemay et Paul Lemay

**Lundi 3 mai**  
**au Centre des Arts**  
**19 h 30**

présentée par les jeunes de théâtre 11/12 de l'école Émilie-Tremblay

Billets en vente à l'école (667-8150) ou à l'AFY (668-2663)

## Index des services en français

### ACUPUNCTURE

**Stéphane Pépin**, diplômé en acupuncture traditionnelle et massage Shiatsu, clinique médicale Pine • 5110, 5<sup>e</sup> Avenue, au sous-sol, bureau #3, Whitehorse • 333-4221 • [lifesource@care2.com](mailto:lifesource@care2.com)

### BANQUES

**Banque de Montréal**, pour tous vos besoins financiers, **Marc ou Julie**, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681 [www.bmo.com/français](http://www.bmo.com/français)

### CHIROPRACTICIEN

**Dr. Jean-François Latour, D.C.**, 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse • 633-6849

### CONCESSIONNAIRE D'AUTOMOBILES

**Klondike Motors Whitehorse**, **Terence Tait**, conseiller en vente 191, route Range, Whitehorse • 668-3399 • téléc. : 668-3974 1 800 661-0427 • [klondikemotors@gmcanada.com](mailto:klondikemotors@gmcanada.com)

### CONSTRUCTION / RÉNOVATIONS

**Mt. Logan Ceramic Contracting**, **Stéphane Martin**, carreleur professionnel, pose de tuiles en céramique (résidentiel et commercial), 667-7395

### ÉGLISES

**Église catholique** (messe en français les dimanches à 10 h 10), **abbé Claude Gosselin**, 393-4791 • [cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com), CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

### ÉLECTRICIEN/RÉNOVATIONS

**N.J.T.S. Construction**, **Serge Ménard**, électricien (plomberie, charpenterie, finition, peinture, consultation) • services 24 heures et estimation gratuite • 633-2202 • [njtscontracting@yahoo.ca](mailto:njtscontracting@yahoo.ca)

### HÉBERGEMENT

**Dawson City's White Ram Manor**, **Heidi**, 7<sup>e</sup> Ave./coin Harper C.P. 1560, Dawson (YK) Y0B 1G0 • tél./téléc. : 993-5772 sans frais : 1 866 993-5772 • [pbarthol@yknet.ca](mailto:pbarthol@yknet.ca) [www.bbcanada.com/whiterammanor](http://www.bbcanada.com/whiterammanor)

**Hawkins House Bed and Breakfast**, **Carla Pitzel**, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, [cpitzel@internorth.com](mailto:cpitzel@internorth.com) • [www.hawkinshouse.yk.ca](http://www.hawkinshouse.yk.ca)

**Klondike Kate's Cabins and Breakfast**, (hébergement et restaurant), **Josée Savard**, coin 3<sup>e</sup> Avenue/rue King, Dawson, 993-6527 • téléc. : 993-6044 • [info@klondikekates.ca](mailto:info@klondikekates.ca)

### IMMOBILIER

**Coldwell Banker Redwood Realty**, **Paulette Ruest**, agente immobilière • 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

### MÉCANIQUE AUTOMOBILE

**Whitehorse Esso & Auto Repair** (mécanique et station service), **François Lafortune**, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • [esso@polarcom.com](mailto:esso@polarcom.com)

### PHOTOGRAPHIE

**Christian's Photography**, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, **Christian Kuntz**, photographe, 668-4203 [ckyukon@klondiker.com](mailto:ckyukon@klondiker.com) • [www.christiansphotography.com](http://www.christiansphotography.com)

### RÉNOVATIONS

**Jean-Marc Bélanger** (rénovations en tout genre), 633-2738, cellulaire : 333-2073

### TRADUCTION

**Danièle Rechstein**, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • [daniele000@yt.sympatico.ca](mailto:daniele000@yt.sympatico.ca)

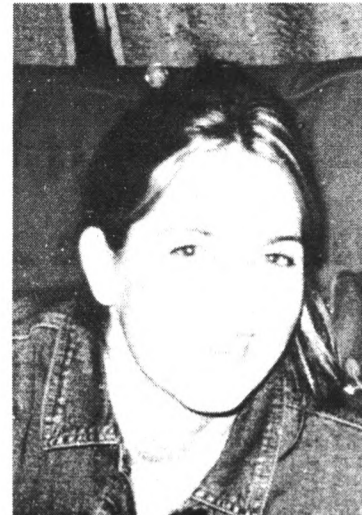
Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

## Les gens qui peuplent l'Index des services en français

Femme d'affaires et mère de famille, Heidi Bliedung voit d'un bon œil la saison estivale touristique qui s'annonce pour la ville de Dawson.

Heidi est copropriétaire depuis 1999, du gîte du passant *White Ram Manor* qui est situé au centre-ville de Dawson, au coin de la 7<sup>e</sup> Avenue et de la rue Harper. L'accueil chaleureux des lieux et ses petits déjeuners copieux servis chaque matin se démarquent année après année.

Les dix chambres de l'en-



Heidi Bliedung

treprise respectent la définition associée au concept du gîte du passant, c'est-à-dire confortable et raisonnable, dans une atmosphère conviviale.

Le bâtiment du gîte propose plusieurs expériences intéressantes : prêt de vélo, accès au réseau Internet et détente sur un beau patio extérieur. L'ambiance est chaleureuse et les grands espaces ouverts permettent d'apprécier le calme environnant. Le gîte s'est taillé une place de marque avec l'excellence de ses petits déjeuners. Ces derniers sont toujours accompagnés de succulents cafés espresso, cappuccino ou latté.

White Ram Manor ne ferme pas ses portes durant la saison hivernale et accueille les gens tout l'hiver. Il est alors possible d'y louer une chambre pour la semaine et même pour le mois.

Cet été, il ne faut donc pas hésiter à profiter de la chaleur du gîte qui est situé en plein cœur de la ville de Dawson et dont les chambres sont offertes à un prix abordable.

Pour s'assurer de la disponibilité d'une chambre, il faut réserver sans tarder au :

1 866 993-5772. Services en français en tout temps.

Marie-Hélène Comeau

## Une nouvelle coordonnatrice aux EssentiElles

Julie Ménard est de retour au Yukon et a troqué son titre d'éducatrice pour celui de coordonnatrice pour le groupe de femmes francophones les EssentiElles.

Elle succède ainsi à Marie-Stéphanie Gasse et s'occupera principalement des dossiers touchant la justice sociale, la santé et la représentation des femmes dans la francophonie.

« Mon travail à La garderie du petit cheval blanc m'a donné une bonne connaissance de la communauté. J'ai hâte de passer à l'action! »

Marie-Hélène Comeau



Julie Ménard



## Se divertir en français

Plus de 1000 films à louer : drames, comédies, action, documentaires et films pour enfants. (VHS et DVD - 2,50 \$ pour une semaine)

Plus de 850 livres à emprunter : romans, poésie, essais et bien d'autres. (gratuit pour un mois)

Un service de location pour les communautés éloignées de Whitehorse est disponible. Renseignez-vous pour les détails.

Réservez maintenant vos produits en ligne. Visitez le [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca) section « culturel ».

Centre de ressources  
302, rue Strickland, Whitehorse  
Téléphone : (867) 668-2663 poste 315  
Courriel : [culturel@afy.yk.ca](mailto:culturel@afy.yk.ca)

Heures d'ouverture :  
Lundi au vendredi de 9 h à 17 h



## région

## A Watson Lake, un centre de plein air à découvrir

Du haut de ses 150 mètres, le mont Maichen, situé à 6 km de Watson Lake, a raison d'avoir fière allure. Ses neuf pistes de descente, dont certaines sont éclairées, ses deux remontepentes, son immense chalet et, surtout, ses nombreux bénévoles redorent le plumage de l'hôte de ces lieux.

Malheureusement méconnu de la population yukonnaise, le centre de ski du mont Maichen est pourtant le pionnier de l'aventure du ski alpin au territoire.

Le projet a pris racine chez les soldats américains et canadiens lors de la construction de la route de l'Alaska, vers 1943, pour se terminer en 1968 grâce au travail acharné de Hans Maichen et de plusieurs bénévoles de la communauté de Watson Lake.

Aujourd'hui, le Centre de ski continue de jouer un rôle important pour la communauté ainsi que pour les jeunes de l'endroit. Au total, plus d'une trentaine de bénévoles assurent le fonctionnement du Centre qui a créé, au cours des ans, plusieurs programmes pour les jeunes de la communauté.

« Le Centre de ski alpin est très populaire auprès des jeunes. Il y en a même qui sont prêts à marcher 2 milles pour



Le Centre de ski alpin de Watson Lake

Photo : Jenny Skelton

venir skier. C'est très stimulant, pour une bénévole, de voir ces résultats positifs», confie Jenny Skelton qui s'engage depuis de nombreuses

années au Centre de ski alpin de Watson Lake.

Dès son arrivée en 1971, Jenny n'a pas hésité à s'enrôler

**« C'est un endroit très dynamique où il fait bon participer. Naturellement, il faut également aimer skier! »**

comme entraîneure puis comme patrouilleuse bénévole.

« C'est un endroit très dynamique où il fait bon participer. Naturellement, il faut également aimer skier », dit-elle en s'esclaffant de rire. « J'aime tellement cette expérience que je ne peux pas m'imaginer un jour prendre la

décision d'arrêter », ajoute-t-elle.

Le Centre est ouvert les fins de semaine seulement, de novembre à avril et accueille ainsi plus de 2 000 skieurs. Par ailleurs, durant la semaine, il n'est pas rare de voir le Centre ouvrir ses portes pour les jeunes de l'école puisqu'un programme a été spécialement conçu pour les élèves de la 4<sup>e</sup> à la 7<sup>e</sup> années.

Le Centre accueille également chaque année les compétitions de ski alpin du territoire. La *Yukon Alpine Ski Championships* avait lieu cette année les 20 et 21 mars dernier.

« J'ai été vraiment impressionné par l'installation des lieux », confie un parent qui s'était déplacé de Whitehorse pour assister à la compétition. « Je m'attendais à retrouver une installation similaire à celle du mont Sima où une roulotte fait office de chalet. « Au contraire, un grand chalet accueillant avec son immense foyer et son feu crépitant nous attendait. J'ai été étonné de n'avoir jamais entendu parler de cet endroit auparavant. »

Jenny Skelton admet, elle aussi, être surprise de constater que le Centre n'arrive pas à se faire connaître en dehors des limites de la communauté de Watson Lake.

« C'est dommage que la plupart des gens de Whitehorse ne connaissent pas l'existence du Centre de ski alpin. Les coûts pour annoncer sont trop élevés pour nous. Peut-être est-ce là la raison principale qui explique que nous soyons méconnus du public », avance Jenny Skelton.

Marie-Hélène Comeau



Transformez les débris en bordure des routes en argent comptant!

**CAMPAGNE DE NETTOYAGE PRINTANIER DE 2004**

Durant le mois de mai, les organismes à but non lucratif du Yukon peuvent gagner de l'argent en ramassant et en recyclant les débris longeant les emprises routières.

Du 1<sup>er</sup> mai au 1<sup>er</sup> juin, les groupes admissibles peuvent gagner jusqu'à 200 \$ en collaborant avec le ministère de la Voirie et des Travaux publics au programme de nettoyage des emprises routières.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la campagne de nettoyage printanier, téléphonez au 667-8280. Si vous êtes à l'extérieur de Whitehorse, communiquez avec le contremaître de la voirie de votre localité.

On peut obtenir les formulaires d'inscription et des renseignements supplémentaires sur le site Web du ministère de la Voirie et des Travaux publics, à l'adresse

<http://www.hpw.gov.yk.ca/>

**Yukon**  
Voirie et Travaux publics

The Wharf on Fourth  
Qualité et fraîcheur tous les jours

Le printemps, c'est le meilleur temps pour faire cuire sur le grill

Venez chercher du flétan d'Alaska, du saumon du Pacifique, du thon de Ahi sauvage et frais...

Et encore beaucoup plus de produits frais !

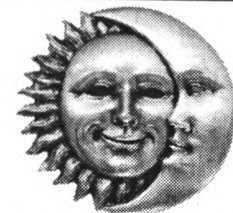
Sushi frais toutes les fins de semaine!

Heures d'ouverture : du lundi au samedi de 10 h à 18 h

Chèques-cadeaux en vente.

4040 - 4<sup>e</sup> Avenue (en face du High Country Inn)

(867) 667-7473 (867) 667-7472 [thewharf@polarcom.com](mailto:thewharf@polarcom.com)



**HIDE ON JEKELL**  
Petite auberge

[www.hide-on-jeckell.com](http://www.hide-on-jeckell.com)

- 20 \$ la nuit
- Jacuzzi
- Foyer
- Internet gratuit
- Vélo

633-4933

410 Jeckell, Whitehorse (YN)

# commentaire

## Souvenirs d'un ancien printemps

Mars 1947. La guerre était terminée depuis plus d'un an. Le chemin des écoliers avait recommencé depuis la mi-septembre et nous passions nos journées dans une salle de classe meublée avec de grosses tables en bois et un banc sans dossier pour chaque groupe de trois élèves, un grand tableau noir et quelques étagères à livres. Près de la porte, un carré de sol avec une plaque de métal où reposaient les paires de sabots de bois bien rangées. À l'arrière de la classe ronronnait un poêle à charbon qu'un des élèves choisis devait maintenir en vie. Chacun avait son encrier sur la table devant soi. Nous y trempions notre plume de métal durant l'heure journalière d'écriture. « On ne parle pas en classe! », répétait souvent l'instituteur quand l'un des élèves émettait un mot en sourdine suite à une mauvaise plume « grinçante » où s'attachait le moindre brin de poussière. Cela donnait une méchante tache à la place de la lettre à dessiner sur la page du cahier ou, pire encore, la plume restait accrochée au papier dans son mouvement, puis se détendait comme un petit ressort laissant la goutte d'encre faire une ligne pleine de gouttes en travers de la feuille...

L'heure de grammaire était la plus ennuyeuse et rester éveillé demandait bien de la volonté, même du courage. Pour nous, les jeunes, la langue française nous était étrangère dans cette Alsace enfin libre de la botte allemande.

Nous avions aussi une heure de chant par semaine.



École de Keskastel en Alsace, année scolaire 1946/1947. 1 : Charles 2 : Christian Klein

Photo fournie

C'était le moment le plus dé-tendu car on s'amusait bien. Tout le monde était impatient d'entendre Jacquy prendre son tour de mélodie. Jamais il n'a pu compléter le moindre vers. À mi-chemin, sa voix devenait chevrotante, à voir comment toute la classe l'observait et se contenait de rire, la main devant la bouche. Il en perdait les notes à en faire une cacophonie qui nous mettait la larme à l'œil. Puis c'était l'explosion d'un fou rire général. On se tenait l'estomac, on avait la tête sur la table, entourée de nos bras. Parfois, l'un d'entre nous s'arc-boutait contre sa

### Il posa son cartable vide sur la table puis mit sa tête dedans pour dormir...

table et provoquait la culbute du banc et de ses trois occupants. Ce genre d'incident bruyant sabotait l'ambiance qui redevenait calme sous l'œil plus ou moins sérieux du maître d'école.

Nous étions 22 écoliers divisés en deux groupes : troisième année et quatrième année. Charles était aussi venu s'ajouter à notre classe au début de l'hiver. Il est arrivé un jour de novembre, en fin de matinée, quand, dehors, un vent frileux soufflait dans la grisaille. Il avait tapé à la porte, doucement, puis avec son cartable sur le dos, s'était dirigé vers la place libre à côté du poêle à charbon. Il posa son cartable vide sur la table puis mit sa tête dedans pour dormir...

Il en a été ainsi durant la plupart des journées d'hiver.

Il est vrai que, au début, l'autorité qu'était notre maître, avait essayé de le faire participer au programme scolaire, mais sans succès. Il lui avait doucement tapé sur l'épaule et

fait sursauter une tête ébouriffée qui sortait du cartable, les yeux clignotant dans la lumière de la salle. Il nous regardait, surpris semble-t-il, de se trouver là; puis, en marmottant des mots incompréhensibles, s'en retournait dans son cartable. Au commencement, notre maître ne s'était pas laissé intimider; il lui avait posé des questions sur la leçon du moment. Tout le monde se tournait vers lui dans l'attente d'un événement surprise. Charles, se voyant le centre d'intérêt de tous ses copains, décida de nous raconter son savoir. Il nous décrit ses vagabondages solitaires dans la forêt des alentours, la curiosité des renards quand vous faites semblant de pas les voir; le coucou paresseux qui met ses œufs dans le nid d'autrui, le sanglier qui trouve les truffes cachées près des racines d'un arbre. Il savait imiter le chant du hibou et le croassement du corbeau. Charles nous racontait comment il savait lire la vie des animaux de la forêt grâce aux

empreintes qu'ils laissent sur le sol. Notre copain avait acquis bien des savoirs durant ses longues heures d'école buissonnière et ses histoires nous donnaient bien envie de faire comme lui. Malheureusement, nos parents préféraient nous voir à l'école, à apprendre la vie des Romains et écouter Victor Hugo... Il valait mieux le laisser tranquille, et même l'instituteur en avait décidé ainsi.

Puis, un jour de mars, les rayons d'un soleil radieux vinrent nous taquiner à travers quelques fenêtres de notre salle de classe. Les arbres du jardin de notre maître d'école étaient en fleurs et nous invitaient à la rêverie. Charles dormait moins souvent, regardant silencieusement par delà la fenêtre, vers les arbres dont les branches se mouvaient doucement sous une brise printanière comme une invitation. Son esprit était déjà à vagabonder sur les sentiers de la forêt au loin. Le lendemain, son corps en fit de même et l'on ne le revit plus en classe jusqu'à l'automne suivant. Le printemps était vraiment de retour.

Christian Klein

CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. NEXAUDIO.NET INC. demande l'autorisation de renouveler la licence du réseau radiophonique de langue anglaise qui expire le 31 août 2004. EXAMEN DE LA DEMANDE : MediaNet Communications, Pièce 323, 75, rue Sherbourne, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 20 avril 2004 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2004-13.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

WWW.E-RENDEZ-VOUS.INFO

# BULLETIN DE NOUVELLES



YUKON-ÉDITION DU 16 AVRIL 2004

VOLUME 01 NUMÉRO 03

## ÉDITORIAL

### La nature Au Rendez-vous

*Service multimédia de l'Afy*

**Date :** 13-04-04

**Site Internet :** [www.e-rendez-vous.info/](http://www.e-rendez-vous.info/)

Le portail de nouvelles Au Rendez-vous est un produit technologique dynamique en constante évolution. Une nouvelle rubrique s'ajoute aux neuf rubriques actuelles du portail. Les membres inscrits peuvent maintenant écrire des nouvelles sous la rubrique Nature.

## ÉDUCATION

### Français pour l'avenir 2004

*Espoir Jeunesse*

**Date :** 14-04-04

**Lien Internet :** [www.french-future.org/](http://www.french-future.org/)

Pour la troisième année consécutive, le comité Espoir Jeunesse présente le 20 avril prochain au Centre de la Béringie le programme Français pour l'Avenir. Lors d'une conférence pan-canadienne. Environ 3000 jeunes de 14 à 18 ans provenant de 15 villes canadiennes d'un bout à l'autre du pays célébreront ensemble leur bilinguisme en communiquant en français via un lien satellite direct. Allez voir le site Internet de l'événement pour plus de détail.

## TOURISME

### Salon national du grand air

*RDÉE Yukon - Tourisme*

**Date :** 14-04-04

**Lien Internet :** [www.tourismeyukon.com](http://www.tourismeyukon.com)

Le secteur touristique du RDÉE Yukon a participé au Salon national du grand air du 1er au 4 avril dernier au Stade olympique de Montréal. Les touristes étaient émerveillés de voir les superbes photos du kiosque du Yukon. Le guide touristique en français ainsi qu'une nouvelle brochure promotionnelle venaient appuyer les nombreuses photos du kiosque. La représentante a eu l'occasion de rencontrer une douzaine de personnes travaillant dans l'industrie touristique soit comme tour opérateur, membre d'une association touristique, médias ou promoteur de destination. Ce fut vraiment un succès et une grande visibilité de participer à un événement d'une telle envergure visant le marché francophone du plein air et du tourisme. Un grand merci à l'artiste peintre Nathalie Parenteau qui a remis une impression de l'œuvre Caribous en action pour un tirage lors de ce salon.

## AFFAIRES

### Publication du Bulletin Innovation

*Service technologique de l'Afy*

**Date :** 29-03-04

**Site Internet :** [www.e-rendez-vous.info/usagers/afy/opellegrin/w04inno.pdf](http://www.e-rendez-vous.info/usagers/afy/opellegrin/w04inno.pdf)

Pour tout savoir sur l'innovation au Yukon (ses événements, programmes, contacts, etc.), n'hésitez pas à consulter le bulletin périodique en accédant à l'adresse donnée ci-haut. Bonne lecture.

## NATURE

### Les saumons du ruisseau McIntyre

*Northern Research Institute*

**Date :** 14-04-04

**Lien Internet :** [www.e-rendez-vous.info/usagers/afy/ghetu/poisson.jpg](http://www.e-rendez-vous.info/usagers/afy/ghetu/poisson.jpg)

Il y a présentement plus de 60 000 saumons Chinook dans le ruisseau McIntyre. Malheureusement pour les pêcheurs, ces saumons ne sauront pas près avant quatre ans; le temps qu'il faut pour un saumon Chinook pour devenir adulte. Pour l'instant, ces saumons ne mesurent que 36 millimètres et ne pèsent pas plus de 0.5 grammes. Ces données proviennent des résultats d'une étude menée par le Northern Research Institute. Les saumons sont gardés dans des réservoirs jusqu'au moment de leur départ pour l'océan qui s'effectuera cet été. Allez à l'adresse Internet donnée ci-haut pour voir une image d'un réservoir à saumons.

### Les cygnes sont de retour !

*Ministère de l'Environnement - Gouvernement du Yukon*

**Date :** 07-04-04

**Site Internet :** [www.environmentyukon.gov.yk.ca/viewing/shcos.shtml](http://www.environmentyukon.gov.yk.ca/viewing/shcos.shtml)

Venez nous rejoindre pour une soirée d'interprétation en français afin de célébrer le retour de ces oiseaux aquatiques grégaires. Apprenez ce qui fait du Havre des cygnes un « must » sur le parcours migratoire des cygnes en ce temps de l'année. Cherchez le programme des événements sur le site Internet à l'adresse donnée ci-haut ou dans votre boîte aux lettres. Date : 19 avril 2004 de 19 h à 20 h 30 Lieu : Havre des cygnes Information : (867) 667-8291

## ACTIVITÉ COMMUNAUTAIRE

### La salle communautaire fait peau neuve

*Société des immeubles franco-yukonnais*

**Date :** 14-04-04

**Lien Internet :** [www.afy.yk.ca/sify/accueil/bienvenue.htm](http://www.afy.yk.ca/sify/accueil/bienvenue.htm)

La salle communautaire, située au premier étage du Centre de la francophonie, a subi une cure de rajeunissement. Les murs ont été repeints dans des jolis tons de rouge et de sable. Un rideau de scène a été installé pour ajouter une touche théâtrale aux spectacles présentés lors des Cafés Rencontre ou autre événement artistique. La Sify vous invite à venir voir ces changements. Bienvenue à tous!

## CULTURE

### Groupe de musique Barndance au Café-rencontre

*Service culturel de l'Afy*

**Date :** 14-04-04

**Site Internet :** [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

Le vendredi 30 avril, venez casser la croûte au Café-rencontre dès 17h et ensuite, à 19h30, danser au son de la musique du groupe Barndance. Invitez votre compagnie!



# Au lendemain de la Dictée des Amériques

Les cinq meilleurs concurrents de la Dictée des Amériques 2004 de Télé-Québec ont été proclamés grands champions après avoir déjoué les pièges de la dictée de l'auteur Gaétan Soucy et les difficultés du jeu-questionnaire axé sur la maîtrise générale de la langue française.

Les 103 concurrents représentant 13 pays d'Afrique, d'Amérique et d'Europe étaient réunis dans la salle du Conseil législatif de l'Assemblée nationale du Québec. La Dictée des Amériques était diffusée le samedi 3 avril de 18 h 30 à 20 h 30 sur les ondes de Télé-Québec et sera retransmise par TV5 Canada le dimanche 4 avril à 8 h 30 et à minuit (HAE).

Gaétan Soucy a lu sa dictée, qui s'intitulait « Petite épître à l'amie », au cours d'une émission spéciale animée par Anne-Marie Dussault. « Écrire la Dictée des Amériques, ça a été, depuis le début de ma carrière, l'expérience la plus amusante, la plus exaltante, mais aussi la plus stressante parce que c'était beaucoup plus de responsabilités que je ne le pensais et, vu de l'extérieur, on n'imagine pas l'ampleur de la Dictée des Amériques; ça a vraiment été l'une des grandes expériences de ma vie, c'est certain » explique-t-il.

Raynald Gagné, concepteur et producteur de la Dictée des Amériques, a confié avoir trouvé la dictée de Gaétan Soucy particulièrement ardue : « Ce fut l'une

des dictées les plus difficiles, je crois. Cette dictée était sournoise parce que le piège se trouvait à la fin et qu'il fallait s'y rendre pour bien comprendre le sens de ce texte. »

## Les cinq grands champions

**Champions - groupe A (environnement francophone)**

**Juniors** - Côme Vuille, de Muraz-Collombay (Suisse), a fait 6,5 fautes dans la dictée et 2 fautes dans le jeu-questionnaire, pour un total de 8,5 fautes. Agé de 17 ans, il était très heureux mais un peu surpris de remporter la palme chez les Juniors : « J'ai fait des erreurs impardonnables, je ne pensais vraiment pas arriver à ce stade parce que je me suis concentré sur les mots durs, et, par exemple, à talonnait, j'ai mis un n parce que deux n, c'était trop évident... », remarque-t-il.

**Seniors amateurs** - Marie Gingras, d'Ottawa (Ontario), a fait 1,5 faute dans la dictée et 1 faute dans le jeu-questionnaire, pour un total de 2,5 fautes. Les erreurs qu'elle a commises : quiscalle qu'elle ne connaissait pas, et touche-à-tout pour lequel elle s'est retenue de mettre des traits d'union parce qu'elle croyait à un piège. Ayant remporté le championnat, madame Gingras, qui est psychologue, ne pourra pas participer l'an prochain, mais compte bien transmettre sa passion des mots à ses deux filles, dont l'une figurait déjà parmi les finalistes de cette année.

**Seniors professionnels** - Olivier Dami, de Genève (Suisse), a fait 1 faute dans la dictée et 3 fautes dans le jeu-questionnaire pour un total de 4 fautes. Même s'il avait déjà visité le Québec, c'était la première fois qu'il y venait pour participer à la Dictée des Amériques. Il s'est préparé à la dictée de façon systématique : « Pour participer à la dictée, il faut trois éléments : d'abord, une bonne mémoire photographique, ensuite, une grande curiosité pour la langue française et enfin, du travail, car les deux premiers éléments ne suffisent pas », explique-t-il.

Pour se préparer, monsieur Dami a notamment ciblé différentes difficultés et fait des listes, par exemple de mots comportant deux t ou deux n.

**Champions - groupe B (environnement non francophone)**

**Juniors** - Maryse Chartier, de Lorette (Manitoba), a fait 5,5 fautes dans la dictée et 1 faute dans le jeu-questionnaire, pour un total de 6,5 fautes.

Cette élève du collège Gabrielle-Roy, âgée de 16 ans, participait pour la première fois à la Dictée des Amériques. Elle s'était préparée à la dictée en lisant beaucoup en français. « Ca m'a permis d'enlever l'anglais de ma tête », précise-t-elle. « J'ai aussi révisé un peu ma grammaire, et mes cours de français m'ont aidée. »

La dictée de Gaétan Soucy lui a paru plutôt difficile, mais c'est la dictée de départage, avec ses « mots à coucher dehors », qui lui a donné du fil

à retordre. Elle se réjouit à l'avance de l'accueil que ses camarades lui réserveront. Maryse fréquente une petite école de 150 élèves, dans une région où les francophones sont assez dispersés. « Le français est très important pour moi. C'est une partie de moi-même. S'il n'y avait pas le français, je pense que je ne serais pas la même personne », conclut-elle.

**Seniors** - Michel Savard, de Saint-Jean (Terre-Neuve), a fait 4 fautes dans la dictée et 0 faute dans le jeu-questionnaire, pour un total de 4 fautes. Ce traducteur de l'anglais au

français, qui participait pour la 5<sup>e</sup> fois à la dictée, a notamment buté sur des traits d'union. « Et le mot entée me hantera longtemps! » Pour lui, pas de préparation spéciale pour cette dictée, car son travail de tous les jours lui suffit. « Je n'ai pas une mémoire fantastique, mais comme c'était une dictée fondée davantage sur la compréhension du texte, elle était faite pour moi », note-t-il.

**Pour la fête des Mères, parlez-nous de votre maman!**

La date limite pour soumettre les textes à L'Aurore boréale est le 23 avril. Rens. : 667-2931.



## AVIS PUBLIC AUX PRODUCTEURS AGRICOLES CANADIENS

Le gouvernement du Canada injecte 995 millions de dollars pour aider les producteurs à effectuer la transition vers le nouveau Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA). Le Programme d'aide transitoire à l'industrie (PATI) comporte un paiement direct aux éleveurs de bovins et un paiement général à tous les producteurs.

### Paiement direct aux éleveurs de bovins et d'autres ruminants

Le paiement direct aux éleveurs de bovins et autres ruminants est calculé par tête de bétail selon l'inventaire des animaux admissibles au 23 décembre 2003. Les éleveurs de bovins, de bisons, de moutons, de chèvres, de wapitis et de cerfs sont aussi admissibles au paiement direct.

Pour faire une demande de paiement direct, les producteurs doivent remplir un formulaire en prenant soin d'y inscrire leur inventaire au 23 décembre 2003. Les versements seront effectués dans les 30 jours suivants la réception du formulaire. On peut se procurer les formulaires de demande en ligne à l'adresse [www.agr.gc.ca/pati](http://www.agr.gc.ca/pati) ou en téléphonant au 1 866 367-8506.

Nota : Certains détails relatifs au programme peuvent changer.

### Paiement général de transition

Chaque producteur recevra un paiement en fonction de son revenu antérieur. Les chèques seront envoyés par la poste à partir de la fin d'avril. Les personnes physiques, les personnes morales, les fiducies, les coopératives et les organismes communautaires qui ont déclaré un revenu agricole (ou des pertes) aux fins de l'impôt pour 2002 sont admissibles au paiement de transition. Les Indiens inscrits qui possèdent une exploitation agricole sur une réserve sont également admissibles. Nota : les produits soumis à la gestion de l'offre ne sont pas admissibles.

Les participants au programme Compte de stabilisation du revenu net (CSRN) et les producteurs ayant reçu du financement au titre de la gestion des risques au cours des deux dernières années recevront automatiquement un paiement. Les autres doivent présenter une demande. On peut se procurer les formulaires de demande en ligne à l'adresse [www.agr.gc.ca/pati](http://www.agr.gc.ca/pati) ou en téléphonant au 1 866 367-8506.

### Programme canadien du revenu agricole (PCRA)

Le gouvernement fédéral alloue 65 millions de dollars supplémentaires aux producteurs agricoles en guise de paiements finaux au titre du PCRA pour 2002. Les producteurs qui ont fait la demande et qui ont reçu un versement au titre du programme pour 2002 recevront automatiquement un chèque.

Les producteurs qui ont des questions ou qui désirent plus de renseignements peuvent téléphoner au 1 866 367-8506.

## Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812, de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408  
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Services aux collectivités



Agriculture et Agroalimentaire Canada  
Agriculture and Agri-Food Canada

Canada

# scène nationale

## Pas de télé en français...

Le Conseil de la radio-diffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a renouvelé, le 31 mars dernier, les licences des entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe ExpressVu et Star Choice jusqu'en août 2010.

Dans cette décision, fort attendue par les francophones en milieu minoritaire, le CRTC n'oblige pas les deux entreprises à ajouter à sa programmation toutes les stations régionales de la Société Radio-Canada.

Le CRTC exige seulement qu'à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2004, les titulaires distribuent au moins cinq stations de télévision traditionnelle de langue française de la SRC, détenues et exploitées par la SRC, y compris au moins une station de chaque fuseau horaire.

Concrètement, cela signifie que la compagnie Star Choice est obligée d'ajouter une seule station régionale de la SRC puisque la compagnie offre déjà les stations Ontario/Outaouais, Moncton, Montréal, Winnipeg et Vancouver.

Le choix de la nouvelle station régionale serait entre la station d'Edmonton et de Regina puisque les deux se retrouvent dans le même fuseau horaire qui n'est pas encore desservi (Canada Montagnes). En ce qui a trait à la station régionale de Toronto, étant donné que Star Choice offre déjà, pour le Québec et l'Ontario les signaux en provenance de Montréal et d'Ottawa (Ontario-Outaouais), les chances de la voir à la programmation sont très minces.

Du côté d'ExpressVu, la situation est très similaire puisque présentement, la compagnie offre les stations régionales de Montréal, Québec, Moncton, Winnipeg et Vancouver. La compagnie n'offre pas encore le signal de la station d'Ottawa.

« Dans le fuseau horaire où l'on retrouve l'Ontario et le Québec (Canada Centre), nous offrons déjà les stations de Montréal et de Québec », de déclarer Yannick Boutin, responsable des Relations avec les médias à Bell Canada.

Dans sa décision, le CRTC



**Dyane Adam**

écrit que compte tenu du

« statut de capitale nationale d'Ottawa, le Conseil encourage aussi les titulaires SRD (entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe) à distribuer le signal de CBOFT Ottawa. »

M. Boutin voit dans cette formulation une suggestion et non une obligation de la part d'ExpressVu. « Notre prochaine étape consiste à nous rassembler avec la SRC. Déjà, nous avons proposé des choses et le CRTC était ouvert à nos propositions. Voyons maintenant comment nous pouvons aller de l'avant avec cela », mentionne Yannick Boutin.

Pour se conformer aux conditions du CRTC, M. Boutin confirme qu'ExpressVu devra choisir entre la station de Regina et d'Edmonton afin d'offrir une station dans le fuseau horaire Canada Montagnes. « Nous allons tout faire pour tenter de respecter l'obligation du 1<sup>er</sup> septembre 2004 », indique-t-il.

### Réactions

Du côté de la commissaire aux langues officielles, qui était intervenue dans ce dossier afin de demander au CRTC d'imposer aux titulaires une condition de licence exigeant que ces compagnies transmettent tous les signaux de toutes les stations régionales de télévision de langue française de la SRC, on préfère attendre au 1<sup>er</sup> septembre.

En effet, une des conditions du CRTC pour le renouvellement de ces licences est que les titulaires ne devront à aucun moment distribuer un nombre de stations de télévision traditionnelle de langue française détenues et exploi-

tées par la SRC inférieur au nombre de stations de télévision traditionnelle de langue française détenues et exploitées par un autre groupe de radiodiffusion (TVA et TQS).

Dyane Adam voit dans cette condition une possibilité pour les francophones en milieu minoritaire. « Les compagnies doivent maintenir un même niveau de stations régionales de la SRC que le nombre de stations offertes du côté du privé. Selon mes calculs, Star Choice et ExpressVu offrent présentement huit chaînes, alors j'ai hâte de voir qu'est-ce que ces compagnies vont faire », indique Dyane Adam. « Il est fort possible qu'ils réduisent leur nombre de signaux privés pour ne pas être tenu d'augmenter au-delà de cinq le nombre de stations régionales de la SRC », précise-t-elle.

M<sup>me</sup> Adam déplore la décision du CRTC. « Ce genre de décision donne des lignes directrices mais cela ne permet pas de contrôler les résultats », fait-elle remarquer.

Pour sa part, la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada se dit déçue des directives données par le CRTC aux titulaires de licences. « Une fois de plus, c'est une approche timide du CRTC », indique le président de la FCFA, Georges Arès. « Cette décision ne reconnaît pas l'importance de fournir un service à toutes les communautés francophones. Cette décision n'est sûrement pas adéquate pour les francophones (de la Saskatchewan ou de l'Alberta) qui seront desservis par une station (régionale) d'une autre province », ajoute M. Arès en faisant allusion à l'ajout d'une chaîne régionale dans le fuseau horaire de ces deux provinces.

Selon M. Arès, le CRTC aurait dû profiter de ce renouvellement de licence pour mettre fin à ce débat une fois pour toute. « Ils (les dirigeants du CRTC) agissent seulement lorsqu'il y a de la pression politique », indique M. Arès.

« Pourquoi n'ont-ils pas à cœur le développement des communautés », poursuit-il.

**Etienne Alary (APF)**

**CRTC**



**AUDIENCE PUBLIQUE DU CRTC Canada**

Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 17 mai 2004 à 9 h00, à l'Administration centrale du CRTC, 1, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier les demandes suivantes. 1., 3., 6.-14. L'ENSEMBLE DU CANADA. 4115121 CANADA INC., DRIVE PUBLISHING INC., MARK CAMPBELL (SDEC), MONTESANO CORPORATION, STORM ENTERTAINMENT INC., TEN BROADCASTING INC. et KOREA TELEVISION CORPORATION demandent respectivement l'autorisation d'obtenir chacun une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langues russe, anglaise, française ou coréenne. Pour plus d'informations sur chacune de ces demandes et pour connaître les localités où les examiner, veuillez consulter l'avis d'audience publique. 2. L'ENSEMBLE DU CANADA. 6166954 CANADA INC. demande l'autorisation d'acquiescer de PrideVision Inc. l'actif du service national spécialisé de télévision de catégorie 1, connu sous le nom de PrideVision, et d'obtenir une licence lui permettant de poursuivre l'exploitation de cette entreprise. EXAMEN DE LA DEMANDE : 370, rue King o., Bureau 308, Toronto (Ont.). 4.-5. L'ENSEMBLE DU CANADA. FAIRCHILD TELEVISION LTD. demande l'autorisation de renouveler les licences des entreprises nationales de programmation spécialisée à caractère ethnique, appelées respectivement Talentvision et Fairchild Television, qui expirent le 31 août 2004. EXAMEN DES DEMANDES : veuillez consulter l'avis d'audience publique. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **22 avril 2004** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2004-2.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## Permis de feu

Si vous prévoyez faire un feu d'herbes, de broussailles ou d'abattis où que ce soit au Yukon entre le 1<sup>er</sup> avril et le 30 septembre, vous devez vous procurer un permis de feu.

Un permis de feu est obligatoire pour tout feu allumé sur des terres PUBLIQUES ou PRIVÉES (sous réserve des règlements municipaux).

Les permis de feu sont gratuits. Vous pouvez en obtenir un au bureau de gestion des feux de forêt de votre localité ou au bureau de service à la clientèle de votre district. Pour avoir les coordonnées, appelez au (867) 456-3877.

Pour obtenir de plus amples renseignements et en savoir davantage sur les méthodes de brûlage sécuritaires, veuillez communiquer avec le bureau de gestion des feux de forêt de votre localité ou le bureau de service à la clientèle de votre district.

Pour plus de détails, composez le :

(867) 456-3877 . Whitehorse  
(867) 390-2531 . Teslin  
(867) 536-7335 . Watson Lake  
(867) 634-2256 . Haines Junction  
(867) 863-5271 . Carmacks  
(867) 996-2343 . Mayo  
(867) 993-5468 . Dawson  
(867) 969-2243 . Ross River  
(867) 966-3311 . Old Crow  
(867) 634-2256 . Beaver Creek

[www.gov.yk.ca/depts/community/firemanagement/prm.html](http://www.gov.yk.ca/depts/community/firemanagement/prm.html)

**Signalez les feux de forêt  
1-888-798-FIRE (3473)**

**Yukon**  
Services aux collectivités



## SOYEZ UN CHEF DE FILE DES JEUX D'HIVER DU CANADA DE 2007

**Cadres supérieurs  
3 postes à combler**

Nous sommes à la recherche de gestionnaires d'expérience dynamiques qui se joindront à l'équipe des Jeux d'hiver du Canada de 2007 pour la phase captivante du démarrage.

### Cadre supérieur, Marketing et Médias, Commandites, Culture et Cérémonies

Le titulaire relève du directeur exécutif et représente le cadre supérieur responsable des services de coordination, d'intégration, de planification, de développement et de soutien opérationnel offerts aux différentes divisions des Jeux d'hiver du Canada de 2007. Les tâches clé consisteront à appuyer l'élaboration et la mise en œuvre d'une stratégie de marketing détaillée et à établir et cultiver les contacts avec des commanditaires.

Ce poste s'adresse aux personnes ayant fait leurs preuves dans la gestion de multiples projets. Le candidat idéal aura obtenu des succès reconnus en levées de fonds sur commandite ou par marchandisage et aura assumé des responsabilités progressivement plus élevées dans le marketing d'événements spéciaux. Le poste exige un diplôme universitaire dans un domaine pertinent, de l'expérience de la gestion du personnel ou de bénévoles et des aptitudes supérieures pour les travaux administratifs, organisationnels et analytiques, ainsi que pour les relations publiques. Une expérience antérieure des Jeux ou une expérience dans le domaine des sports ou des loisirs, ainsi que l'aptitude à communiquer en anglais et en français, seraient des atouts importants. Les combinaisons équivalentes d'études et de formation pourraient être considérées.

### Cadre supérieur, divisions des Sports, des Sites, de la Logistique et des Services aux athlètes

Sous la direction du directeur exécutif, le titulaire représente le cadre supérieur responsable de fournir les services de coordination, d'intégration, de planification, de développement et de soutien opérationnel aux différentes divisions des Jeux d'hiver du Canada de 2007. Une de ses tâches principales consistera à appuyer l'élaboration et la mise en œuvre de tous les plans touchant les divisions des Sports, des Services aux athlètes, des Sites et de la Logistique.

Ce poste s'adresse aux personnes ayant fait leurs preuves dans la gestion de multiples projets. Le candidat idéal aura un minimum de dix ans d'expérience dans des postes à responsabilités croissantes dans les domaines des sports, des événements spéciaux, des services aux athlètes, de la gestion et de la mise en œuvre de la logistique. Le poste exige des habiletés exceptionnelles pour la planification et la coordination d'activités, ainsi qu'une très bonne connaissance des exigences techniques dans le domaine des sports. Il exige également un diplôme universitaire dans un domaine pertinent, de l'expérience de la gestion du personnel ou de bénévoles et des aptitudes supérieures pour les travaux administratifs, organisationnels et analytiques, tout comme pour les relations publiques. Une expérience antérieure des Jeux et l'aptitude à communiquer en anglais et en français seraient des atouts importants. Les combinaisons équivalentes d'études et de formation pourraient être considérées.

### Cadre supérieur, Services de planification, d'information et d'administration

Le titulaire relève du directeur général et agit en tant que contrôleur responsable des ressources humaines et financières affectées aux Jeux d'hiver du Canada de 2007. Le titulaire doit élaborer le plan interfonctionnel d'ensemble du projet, administrer le plan, en suivre le déroulement et faire rapport à ce sujet. Le titulaire est également responsable de la Division de la technologie de l'information.

Ce poste s'adresse aux personnes ayant fait leurs preuves dans la gestion de multiples projets. Le candidat idéal aura des aptitudes manifestes pour la gestion de projets et la gestion financière et administrative. Le poste exige un diplôme universitaire en administration des affaires ou dans un domaine connexe, une expérience de la gestion du personnel ou de bénévoles, une bonne connaissance de la technologie de l'information, d'excellentes habiletés en communications et un sens de l'organisation supérieur. Une expérience antérieure des Jeux, l'aptitude à communiquer en anglais et en français et un titre de compétence en comptabilité ou en gestion de projets seraient des atouts importants. Les combinaisons équivalentes d'études et de formation pourront être considérées.

Pour obtenir une description détaillée des fonctions, consultez le [www.city.whitehorse.yk.ca](http://www.city.whitehorse.yk.ca) ou téléphonez au 867-393-2007.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur candidature avant 16 h, le 3 mai 2004, à l'attention de :

**Chris Morrissey, Directeur général**  
Société hôte des Jeux du Canada de 2007 à Whitehorse  
Sac postal 2007  
Whitehorse, Yukon Y1A 6T7  
Téléc. : 867-668-8635

En plus d'offrir des occasions d'emploi tout aussi stimulantes qu'intéressantes sur le plan professionnel, nous offrons un ensemble d'avantages sociaux concurrentiel.

Les Jeux d'hiver du Canada de 2007 sont à la recherche de partenaires qui voudraient faire profiter leurs employés des occasions de perfectionnement professionnel que nous offrons. Nous envisageons avec plaisir les prêts de service et nous encourageons les personnes intéressées à une tel prêt à poser leur candidature.

Le générique masculin est utilisé pour alléger le texte et s'applique tant aux femmes qu'aux hommes.

**V**ous recherchez un candidat ou une candidate pour un nouveau projet? Le meilleur endroit pour annoncer vos postes vacants, vos nouveaux projets, votre maison à vendre, vos produits, vos services, la dernière portée de votre chienne Fidoue et les vieilles fenêtres de votre garage, demeure l'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon.

L'Aurore boréale est distribué dans tout le territoire et possède aussi des abonnés dans toutes les provinces du pays, aux États-Unis, en Europe et en Asie.

Odette : 667-2931

### La Société Chant'Ouest inc. est à la recherche d'une coordonnatrice/d'un coordonnateur pour le secrétariat du Chant'Ouest

La personne travaillera sous la supervision du conseil d'administration de la Société Chant'Ouest, plus particulièrement de la présidence, et avec l'aide ponctuelle et bénévole des membres du conseil d'administration.

#### LA PERSONNE RETENUE S'OCCUPERA DES TÂCHES SUIVANTES :

- préparer la documentation et organiser les rencontres du conseil d'administration;
- préparer l'ébauche du rapport annuel qui sera soumis au président du conseil d'administration;
- par le transfert d'information et sur demande, donner de l'aide ponctuelle aux membres;
- assurer le transfert d'information avec la radio de la Société Radio-Canada dans l'Ouest et superviser le développement des protocoles interprovinciaux d'ententes;
- représenter la Société Chant'Ouest inc. au sein des organismes nationaux susceptibles de faire évoluer ses dossiers.

**Endroit du poste :** flexible, à déterminer

**Type de poste :** contractuel (équivalent à 2-3 jours/semaine)

**Salaire :** 20 000 \$ / année

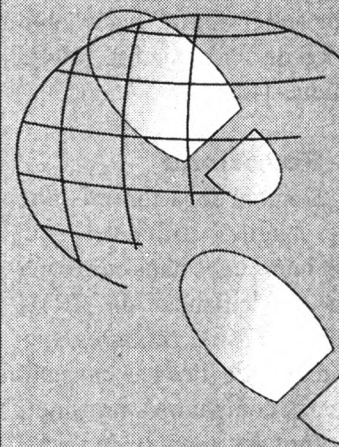
Toutes les personnes intéressées à ce poste sont invitées à transmettre leur curriculum vita avant **le 30 avril 2004** à :

Michel Vézina, président  
Société Chant'Ouest  
3850, rue Hillsdale, bureau 210, Regina (Saskatchewan) S4S 7J5

## Centrale emploi

**Vous cherchez un emploi?**

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223  
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

**SOFA** Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes



Développement des  
ressources humaines Canada

Human Resources  
Development Canada

# de par le monde

## Haïti, une vue de l'intérieur...

Port-au-Prince. Pour parer au banditisme, des quartiers et des maisons de Port-au-Prince sont protégés par des « brigades de vigilance », qui, le jour comme la nuit, tentent d'assurer la sécurité. Linéus Cedor fait partie de l'une de ces brigades. Sans travail comme à peu près tous ses anciens collègues universitaires, il a accepté de porter une arme. Un fusil sans crosse qu'il ne quitte jamais durant ses heures de travail. Moi qui n'aime pas du tout ce genre d'artillerie, j'ai tout de même fait fi de son joujou. Une décision que je ne regretterai pas puisque le jeune homme de 27 ans ne demandait pas mieux que de me faire découvrir sa ville... sous ses moindres coutures.

Avec seulement trois jours complets pour saisir la capitale haïtienne, la tâche d'atteindre tous mes objectifs se voulait à tout le moins ardue. Car on ne se trimbale pas à Port-au-Prince comme on le fait dans une ville canadienne. Il n'y a pas de petites pancartes annonçant un trajet d'autobus ni de voiture taxi clairement indiquée. Pour comprendre seul la façon d'arriver à bon port, tout voyageur averti aurait probablement besoin d'une semaine entière. Sans compter beaucoup de courage puisque la capitale n'a, à première vue, rien de princier.

Si ce constat vaut apparemment pour l'ensemble du pays, la dégradation est encore plus sensible dans cette ville vieille de 255 ans qui fait nettement son âge : eaux usées stagnantes dans les rues défoncées, rigoles encombrées de rebuts, constructions anarchiques, trafic incessant, rues bouchonnées, klaxons pour tout et pour rien à travers une foule de personnes déambulant sur les semblants de trottoirs mais surtout dans les rues, transformant la circulation routière en une véritable acrobatie.

Linéus m'avoue qu'il est mal à l'aise de me présenter sa ville dans un tel état. Privée des services publics les plus élémentaires depuis le début de l'année, Port-au-Prince subit les affres d'un État qui ne



Mireille Alaindor

Photo : J. Deschênes

prend plus ses responsabilités.

C'est probablement pour cette raison qu'il m'amène dans un premier temps vers la fierté de la ville : le Palais National. Celui-ci resplendit d'une blancheur irréaliste si on le compare à ce qui l'entoure. À ses abords, il y a l'Esplanade des Héros de l'Indépendance qui abrite les statues des pères fondateurs d'Haïti : l'Empereur Jean-Jacques Dessalines le guerrier, Pétiou le premier président d'Haïti, le roi Henri Christophe le bâtisseur, le Général Toussaint Louverture le précurseur de l'indépendance et le Marron Inconnu, l'esclave rebelle brisant ses chaînes, soufflant dans une coquille, « le lambi » (aussi un succulent fruit de mer!), le signal de la révolte.

La place du Champ de Mars qui entoure le Palais National est bordée de nombreux édifices datant des années trente. On y trouve aussi le Musée d'Art, le Musée du Panthéon National et autres merveilles de la construction du début du siècle transformées en musée créole et magasins d'antiquités.

Derrière le Champ de Mars, s'étend le Bois-Verna

qui, jusque dans les années cinquante fut le quartier aristocratique de la ville. Dans ce quartier, il existe encore ces élégantes demeures de bois appelées « Maisons Gingerbread », une expression que le pauvre Linéus avait beaucoup de mal à me faire comprendre, car, en Haïti, on ne roule pas du tout les « r »!

Un peu plus loin, nous nous sommes arrêtés au Marché en Fer, qui recèle de véritables trésors : des tableaux naïfs, de la vaisselle en acajou, des sculptures en bois et en métal, des paniers, des chapeaux; toutes sortes d'objets artisanaux. Le Marché en Fer est aussi le point de concentration des tap-taps. Ces fameux tap-taps! maquillés aux couleurs vives et « protégés » par des « Jésus, notre sauveur » peints à la main, bruyants, roulant au rythme des dernières chansons à la mode. D'ailleurs, *L'encre de tes yeux* de Francis Cabrel, version antillaise, mériterait certainement une écoute plus attentive. C'est de cet endroit que nous avons entrepris notre dernière aventure de la journée : une « agréable » visite à la plage.

Dans le tap-tap, une jolie

demoiselle aux cheveux très fins, tombant jusqu'au bas du dos, vêtue d'un ensemble lilas, contrastant admirablement bien avec sa peau ébène, prend place avec nous. Je sens Linéus m'observer le temps qu'un déclic vienne illuminer son cerveau un peu trop motivé. Qu'est-ce qu'il a bien pu lui raconter? La demoiselle se lève et prend rapidement place près de moi. Mireille Alaindor nous accompagnera au paradis!

Lorsqu'on s'imagine sur une plage des Caraïbes, le sable doré, blanc, noir ou brun, l'air frais et léger chatouillant notre peau suintante d'eau turquoise, l'ombre d'un cocotier, le son des meringues créoles nous traversent normalement l'esprit. Non pas que ces petits nirvanas n'existent pas en Haïti, mais ce n'est pas la « plage idyllique » à laquelle j'ai eu droit.

C'est plutôt une cour de ciment, protégée par une

énorme clôture avec porte s'ouvrant sur la mer d'où il fallait se projeter d'une hauteur d'environ quatre pieds qui m'attendait. Arrivés sur les lieux, je vois Linéus accourir vers le gardien du terrain privé. Pendant ce temps, Mireille me prend par la main et m'amène sur une des longues chaises de béton indestructible. La chaleur s'est alors intensifiée de quelques degrés.

Linéus revenu, je lui explique gentiment que le sable est un élément essentiel à toute plage digne de ce nom. Avec un énorme sourire de satisfaction, il me chuchote à l'oreille qu'il venait de réserver, à Mireille et moi, une petite cabine toute parfaite pour des amoureux... En entendant ces mots, je me tourne vers la demoiselle rayonnant de son plus beau sourire « pepsodent ». Je vous l'ai déjà dit, les mœurs sont bien différentes en Haïti.

José Deschênes (APF)

## AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

### PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou  
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION  
Canada

# Grille horaire-télé du 16 au 22 avril 2004

semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
<b>SRC</b>	7h30 Variées	L'Heure du Midi	Cinéma variées					Mon ange		Art Attack	Variées	Watatadow	Ment que deux fois!	Aujourd'hui		Union fait la force	Variées	Variées	
<b>RDI</b>	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	V Ma Me France	Variées	Tribune Parlem.	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Variées	
<b>TV5</b>	Variées		Variées	Variées	Chronique s d'en haut	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	V On a tout essayé / On a tout essayé	Le Journal de France	Variées	Variées		
<b>TVA</b>	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com		Boutique TVA		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées	L'Héritage / V Marguerite Volant		
<b>ARTV</b>	L'Héritage / V Marguerite Volant	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	L'Héritage	Ally McBeal / V Silence, on court!	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	
<b>16 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
<b>SRC</b>	La Fureur	Zone libre		Le Téléjournal / Le Point		Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.		"Nettoyage à sec" (Psy, '97) Charles Berling, Miou-Miou.		40 Hors d'ondes									
<b>RDI</b>	Grands Reportages "Menaces sur le miel"	Le Téléjournal / Le Point		America "La ruée vers le Nord"		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages "Menaces sur le miel"		Le Journal RDI		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique
<b>TV5</b>	16h30 Thalassa	Conflits dans la nature		TV5 le journal	Passap- Arts	Conversa- tion	Écrans du monde	La crim "Trans Europ Express"	Génération succès		Actuel		On a tout essayé						
<b>TVA</b>	"Un enfant à aimer" (Drame, '97) Nicholle Tom, Brian Austin Green		Le TVA réseau		Missions Secrètes	"A Gillian pour son 37e anniversaire" (Psy, '98) Claire Danes, Peter Gallagher.		Infopublicité		Le canal nouvelles									
<b>ARTV</b>	"Dorothy Dandridge" (Drame, '99) Halle Berry, Brent Spiner		"Hôtel du Nord" (Drame, '38) Arletty, Louis Jouvet		Silence, on court!		"Les fous de Bassan" (Drame, '86) Bernard-Pierre Donnadiou, Steve Banner		Bons baisers...		Le Garage	"Villa-Lobos, une vie passionnée" (Bio, '00)							
<b>17 AVR</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
<b>SRC</b>	Débrouil- lards	Shelby Woo	L'Heure du Midi	"Au secours du petit panda" (Avent, '95) Yi Ding, Stephen Lang		Ça vaut le détour!		Mots et maux (FS)	Adrenaline	Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air		Téléjour- nal	A comm.	Hockey Séries éliminatoires Bos /Mtl					
<b>RDI</b>	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Culture- choc	Le Journal RDI	Canadien à Rio	Le Journal RDI	1-888- OISEAUX	Le Journal RDI	Circuit PME	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	Marc Gagnon		
<b>TV5</b>	Bourlin- gueur	Va savoir	TV5 le journal	35 Reflets Sud	Continent Noir	Stade Africa	Journal Suisse	A communiquer		Journal Belge	Silence ça pousse	Face à l'image	Comme au cinéma						
<b>TVA</b>	Fleurs et jardins	Vins et fromages	Familles...	Via TVA	Infopubli- cité	Boutique TVA	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	"Qui trouve garde!" (Avent, '67) Skip Ward, Elvis Presley.	Le TVA 18 Heures	"Hommes en noir" (Fant, '97) Will Smith, Tommy Lee Jones						
<b>ARTV</b>	7 en route	Bêtes de scène	Moi et l'autre	"Villa-Lobos, une vie passionnée" (Bio, '00) Marcos Palmeira, Antonio Fagundes		L'Actors studio 2/2		Grands spectacles		"Hôtel du Nord" (Drame, '38) Arletty, Louis Jouvet		Moi et l'autre	Chefs en lumière						
<b>17 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
<b>SRC</b>	16h00 Hockey Boston vs Canadiens de Montréal	Séries éliminatoires Bruins de Montréal LNH		Téléjour- nal	"Mars attaque!" (Com, '96) Annette Benning, Jack Nicholson	45 Hors d'ondes													
<b>RDI</b>	America "La ruée vers le Nord" 2/2	Téléjour- nal		Histoires oubliées	Enjeux	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjour- nal	Marc Gagnon	America "La ruée vers le Nord"	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	L'Épicerie	Enjeux				
<b>TV5</b>	16h30 Comme au cinéma	Écrans du monde		TV5 le journal	Tout le monde en parle des stars, des nouvelles modes.	Stars parade	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.	Face à l'image		Retour sur l'actualité de la semaine afin de mieux comprendre l'information.									
<b>TVA</b>	15h30 "Hommes en noir"	"La matrice" Un néo-fanatique d'ordinateurs se retrouve dans un monde virtuel (Science fiction, 1999) Keanu Reeves, Laurence Fishburne		Le TVA réseau	"Sale nuit" (Drame, '97) John Stockwell, Andrew McCarthy	"Hôtel du Nord" Deux amoureux décident de se suicider dans un hôtel parisien. (Drame, '38) Arletty, Louis Jouvet		Grands spectacles											
<b>ARTV</b>	Viens voir les comédiens	"L'école des femmes" Interprétation de la comédie de Molière. (Pièce de théâtre) Pierre Arditi		40 "Le temps d'une création"		"Hôtel du Nord" Deux amoureux décident de se suicider dans un hôtel parisien. (Drame, '38) Arletty, Louis Jouvet		Grands spectacles											
<b>18 AVR</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
<b>SRC</b>	Derniers paradis sur terre (D)	L'Heure du Midi		La Semaine verte	Second Regard	Christiane Charette en direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Les Belles Histoires "Amour filial"		5 sur 5		Téléjour- nal	Découverte	Plus Beau Voyage						
<b>RDI</b>	Le Journal RDI	Marc Gagnon	L'Heure du Midi	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Ca vaut le détour!	Culture- choc	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	Second Regard	Téléjour- nal	Le Journal RDI	Part des choses	Portrait de famille		
<b>TV5</b>	05 Kiosque	TV5 le journal	35 Vivement dimanche! Mireille Dumas	Vivement dimanche..	Journal Suisse	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	"Un vendredi dingue" (Com, '94) Gaby Hoffmann, Shelley Long	Le TVA 18 Heures	L'École des fans	Invité(es). Garou	Star Académie					
<b>TVA</b>	7h00 "Rock'n nonne 2: De retour au couvent"	Les saisons de Clodine		Evangélis- ation 2000	Boutique TVA	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	
<b>ARTV</b>	Jardins	Prise de vues	Marguerite Volant	"Dorothy Dandridge" (Drame, '99) Halle Berry, Brent Spiner		Viens voir les comédiens		Style et maisons		Bêtes de scène	"Les cachetonneurs" (Com, '98) Marc Citti, Pierre Lacan		Les Hommes de Piaf						
<b>18 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
<b>SRC</b>	16h30 Beau Voyage	Mémoires de la terre		Téléjour- nal	Conversation (FS)	"Rebecca" (Drame, '40) George Sanders, Laurence Olivier	10 Hors d'ondes												
<b>RDI</b>	Zone libre	Téléjour- nal	Le Point	5 sur 5		Le Journal RDI	Part des choses	Téléjour- nal	Le Point	Zone libre	Le Journal RDI	Le Point	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Culture- choc			
<b>TV5</b>	Campus La menace terroriste	L'esprit des lieux	TV5 le journal	Kiosque	Bibliotheca Junior	Vivement dimanche! Invité(es). Mireille Dumas	Ombre et lumière	Mémoires de la frontière	La Crim										
<b>TVA</b>	16h30 Star Académie (DS)	15 "Monk" (Police, '02) Bitly Schram, Tony Shalhoub	Le TVA réseau	Familles...	Infopublicité	Le canal nouvelles													
<b>ARTV</b>	"Le diable en boîte" (Com, '79) Steve Railsback, Peter O'Toole	L'Actors studio		Silence, on court!		"Villa-Lobos, une vie passionnée" (Bio, '00) Marcos Palmeira, Antonio Fagundes		Roy Patterson Quartet	Festival acadien										
<b>19 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
<b>SRC</b>	16h00 Hockey Montréal vs Bruins de Boston	Séries éliminatoires Canadiens de Montréal LNH		Le Téléjournal / Le Point	"Les valeurs du cœur" (Com, '90) Uma Thurman, Dabney Coleman		20 Hors d'ondes												
<b>RDI</b>	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
<b>TV5</b>	16h30 Double je	Les beaux jardins		TV5 le journal	La 18e nuit des Molières Soirée de remise de prix récompensant les artisans du théâtre français	"L'adieu" (Guerre, '03) Mélanie Doutey, Thomas Jouannet.	Reflets Sud	Rêves en Afrique	Continent Noir	On a tout essayé									
<b>TVA</b>	Comicographie "Dominique Michel"	Monk		Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité	Le canal nouvelles											
<b>ARTV</b>	Grands spectacles	Palettes		Prise de vues	Viens voir les comédiens	Ally McBeal "C'est ma fête"	Portraits "Haendel"	Festival acadien	Ivana Santilli	Sonny Greenwich Quintet									
<b>20 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
<b>SRC</b>	Enjeux	En tournée avec Michel Barrette		Le Téléjournal / Le Point	"Viens chez moi, j'habite chez une copine" (Com, '81)		55 Hors d'ondes												
<b>RDI</b>	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
<b>TV5</b>	16h30 La Crim	La belle bleue	Savoir santé "chirurgie, ordinateurs et robot"	TV5 le journal	Rideau Rouge	Double je Portraits d'étrangers qui s'exprime à travers la langue et la culture française.	Chronique s d'en haut	Conflits dans la nature	Le jazzman du Goulag	On a tout essayé									
<b>TVA</b>	Histoires de filles	KM/H	Fortier	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité	Le canal nouvelles											
<b>ARTV</b>	"Karmen Gei" (Mus, '01) Stephanie Biddle, Jeinaba Diop Gai.	Bêtes de scène	La fête de la musique	Les Hommes de Piaf	Moi et l'autre	Ally McBeal "Amour et châtiment"	"Dorothy Dandridge" (Drame, '99) Halle Berry, Brent Spiner	Silence, on court!	Roy Patterson Quartet										
<b>21 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
<b>SRC</b>	Rumeurs	Un gars, une fille..	A communiquer	Le Téléjournal / Le Point	"Lumière des oiseaux" (Doc)		10 Hors d'ondes												
<b>RDI</b>	Grands Reportages "Sexe et compagnies"	Le Téléjournal / Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages "Sexe et compagnies"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
<b>TV5</b>	16h30 Envoyé spécial	Acoustic d.	TV5 le journal	Temps présent	Les beaux jardins	Tout le monde en parle des stars, des nouvelles modes	Bourlin- gueur	A comm.	Téléjour- isme	Gourm- ande	On a tout essayé								
<b>TVA</b>	"Folles de lui" (Com, '01) Freddie Prinze Jr., Monica Potter	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité	Le canal nouvelles													
<b>ARTV</b>	"Mouvements du désir" (Drame, '93) Jean-François Pichette, Valérie Kaprisky	Un air de famille	Chefs en lumière	Les feux de la rampe	Ally McBeal "Péché d'amour"	"Karmen Gei" (Mus, '01) Stephanie Biddle, Jeinaba Diop Gai.	La fête de la musique	Jardins	Ivana Santilli										
<b>22 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
<b>SRC</b>	16h00 Disparition "Jacob et Jesse"	Yvon au manoir		Le Téléjournal / Le Point	Découverte		Bibliot- heca	35 Un air de famille	05 Hors d'ondes										
<b>RDI</b>	Grands Reportages "Soleil trompeur"	Le Téléjournal / Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages "Soleil trompeur"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
<b>TV5</b>	16h30 "Un petit parisien" (Drame, '02)	Dans l'esprit de Norman Béthune		TV5 le journal	Mémoires de la frontière	35 Portrait de famille	Si j'ose écrire	Campus Emission culturelle présentée par Guillaume Durand	S.O.D.A.	La belle bleue	Arte reportage	A bon entendeur	On a tout essayé						
<b>TVA</b>	"L'amour en équation" (Com, '94) Tim Robbins, Meg Ryan	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité	Le canal nouvelles													
<b>ARTV</b>	Festival acadien Invité(es). Ray Légère	Portraits "Anton Kuerti"	Style et maisons	Marguerite Volant	Le Garage	Ally McBeal "Montrez-moi vos dents"	Grands spectacles	Un air de famille	Auteur libre	Pour l'amour du country									



## YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.  
 Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.



**Rencontres**  
 L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise  
**Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM**  
 Samedi 17 avril  
 Angélique Bernard



Samedi 24 avril  
 Jassin Godard

# Grille horaire-télé du 23 au 29 avril 2004

	Semaine	08h00 08h30 09h00 09h30 10h00 10h30 11h00 11h30 12h00 12h30 13h00 13h30 14h00 14h30 15h00 15h30 16h00 16h30																		
		08h00 08h30 09h00 09h30 10h00 10h30 11h00 11h30 12h00 12h30 13h00 13h30 14h00 14h30 15h00 15h30 16h00 16h30																		
semaine	SRC	7h30 Variées	L'Heure du Midi	Cinéma variées				Mon ange		Art Attack	Variées	Watatatow	Ment que deux fois!	Aujourd'hui		Union fait la force	Variées	Variées		
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct				L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Tribune Parlem..	Variées	Capital actions	Le Monde	Variées			
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées				Journal Suisse	Variées	Variées	Variées	Journal Belge	La cible	J Émission spéciale / 05 On a tout essayé	Le Journal de France	Variées			
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com				Boutique TVA		Sunset Beach	Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées	
	ARTV	L'Héritage / V Marguerite Volant	Variées	Variées	Variées	Variées				V 40 Thema	Variées	Variées	L'Héritage on court!	Ally McBeal / V Les Hommes de Piaf		Variées	Variées	V Marg. Volant	Variées	
vendredi	23 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Tag	A communiquer				Le Téléjournal / Le Point		Christiane Charette en direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels		"Le Cri de la soie" (Drame, '96) Marie Trintignant, Sergio Castellitto		10 Hors d'ondes							
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point		America "La ruée vers le Nord" 2/2		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	On a tout essayé	
	TV5	16h30 Thalassa	"Escalade en Australie"	Conflits dans nature "Conflit dans la jungle"		TV5 le journal	Passap-arts	Conversation	Écrans du monde	La Crim "Le sang d'une étoile"	Comme au cinéma Invité(s): Monica Bellucci, Jean-Jacques Annaud et Omar Sharif		A communiquer		On a tout essayé					
	TVA	"L'engrenage" (Act, '97) Boyer	Gerald McRaney, Katy	Le TVA réseau		Missions Secrètes "La Taupe"	"Parties intimes" (Com, '97) Robin Quivers, Howard Stern.		Infopublicité		Le canal nouvelles									
ARTV	"Chinatown" (Police, '74) Nicholson.	Faye Dunaway, Jack	"Karmen Gei" (Mus, '01) Jeinaba Diop Gai.		Stéphanie Biddle,		Silence, on court!		"Le diable en boîte" (Com, '79) Steve Railsback, Peter O'Toole.		Le Garage		"Mouvements du désir" (Drame, '93)							
samedi	24 AVR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Débrouillards	Shelby Woo	L'Heure du Midi	"Retour au bercail II, perdu à San Francisco" (Com, '96) Kim Greist, Robert Hays.		Ça vaut le détour!				1-888-OISEAUX	Adrenaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.		Téléjournal		"Meurtre parfait" (Susp, '98) Gwyneth Paltrow, Michael Douglas.				
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Culture-choc	Le Journal RDI	Canadien à Rio	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Circuit PME	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	Marc Gagnon		
	TV5	Bourlingueur	Va savoir	TV5 le journal	35 Reflets Sud	La vérité	Stade Africa	Journal Suisse	Soccer Championnat de France Equipes à communiquer	FFF	45 Paroles de clips	Journal Belge	Silence ça pousse	Face à l'image	Le Journal de France	Adamo				
	TVA	Fleurs et jardins	Vins et fromages	Familles...	Via TVA	Infopublicité	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Boxe Série Budweiser Grant vs Sheila Site. Colisée Québec	Le TVA 18 Heures		"Les mystères de l'ouest" (Act, '99) Kevin Kline, Will Smith.					
ARTV	7 en route	Bêtes de scène	Moi et l'autre	Style et maisons	"Mouvements du désir" (Drame, '93) Jean-François Pichette, Valérie Kaprisky.		L'Actors studio		Les Hommes de Piaf		"Le cri des larmes" (Drame, '92) Stephen Rea, Forest Whitaker.		Bêtes de scène		Moi et l'autre					
samedi	24 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	15h30 "Meurtre parfait" (Susp, '98)	...ce soir on joue				Téléjournal	"Le patient anglais" Une infirmière soigne un pilote blessé ayant connu un grand amour tragique. (Rom, '96) Juliette Binoche, Ralph Fiennes.		40 Hors d'ondes										
	RDI	America "Funérailles à domicile"	Téléjournal	Histoires oubliées	Enjeux		Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal	Marc Gagnon	America	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	L'Épicerie	Enjeux				
	TV5	16h30 Adamo, music-hall et compagnie	Écrans du monde		TV5 le journal	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		Stars parade		Thalassa		Face à l'image		Le bateau livre						
	TVA	15h30 "Les mystères de 2"	45 "Belles de l'ouest" (West, '94) Mary Stuart Madeleine Stowe	45 Le TVA réseau		15 "Jeu mortel" (Police, '98) Ryan DeBoer, Tim Matheson	15 Infopublicité		15 Le canal nouvelles											
ARTV	L'Actors studio Pt. 1 de 2	Grands spectacles		"Bully" (Drame, '01) Rachel Miner, Brad Renfro.		Trajectoires		L'écume des villes "Helsinki"		Portraits "Anton Kuerti"		Le Garage		Silence, on court!						
dimanche	25 AVR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Derniers paradis sur terre	L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Christiane Charette en direct		Grand Prix Grand Prix de Saint-Marin F1		5 sur 5		Téléjournal	Découverte		"Rebelles" (Psy, '01)				
	RDI	Le Journal RDI	Marc Gagnon	L'Heure du Midi	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Ça vaut le détour!	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Second Regard	Téléjournal	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Part des choses	
	TV5	05 Kiosque	TV5 le journal	35 Vivement dimanche!	Vivement dimanche..		Journal Suisse	"Un petit parisien" (Drame, '02) Thibault De Montalembert	Stars parade		Journal Belge	Gourmande	Aventure photo.	S.O.D.A.	Le Journal de France	Portrait de famille				
	TVA	7h00 "Milliardaire malgré lui" (Com, '94)	Les saisons de Clodine	Évangélisation 2000		Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"L'apprenti millionnaire" (Com, '94) Karen Duffy, Brian Bonsall	Le TVA 18 Heures		L'École des fans		Juste pour rire "Gala"				
ARTV	Jardins	Relais G.	Marguerite Volant	"Karmen Gei" (Mus, '01) Stéphanie Biddle, Jeinaba Diop Gai.		L'écume des villes "Helsinki"		Visite libre		L'Actors studio		Silence, on court!		Bons baisers...	Bêtes de scène	Relais G.	Visite libre			
dimanche	25 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h30 "Rebelles" (Psy, '01) Perabo	Jessica Paré, Piper				Téléjournal	Les Quatre Saisons		"Cinquième colonne" (Espion, '42) Otto Kruger, Priscilla Lane.		05 Hors d'ondes								
	RDI	Zone libre	Téléjournal	Le Point	5 sur 5		Le Journal RDI	Part des choses	Téléjournal	Le Point	Zone libre	Le Journal RDI	Le Point	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Culture-choc			
	TV5	Culture et dépendances justice, police - le trio infernal.	L'esprit des lieux	TV5 le journal	Kiosque	Vivement dimanche!		Temps présent		Ombre et lumière		Mémoires de la frontière		La Crim "Le sang d'une étoile"						
	TVA	Wilfred et M.-Élaine "Un an plus tard"	"Le Chacal" (Police, '97) Richard Gere, Bruce Willis.		Le TVA réseau		Familles...	Infopublicité		Le canal nouvelles										
ARTV	Viens voir les comédiens	"Bel esprit" (Psy, '01) Eileen Atkins, Emma Thompson.		40 "Dites à mes amis que je suis mort"		"Bully" (Drame, '01) Rachel Miner, Brad Renfro.		Trajectoires		Grands spectacles										
lundi	26 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 "Sphère" (Sci-Fi, '98) Sharon Stone.	Dustin Hoffman, Piper				Le Téléjournal / Le Point	"Cours d'anatomie" (Com, '89) Daphne Zuniga, Matthew Modine.		40 Hors d'ondes										
	RDI	Grands Reportages 1/2	Le Téléjournal / Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique			
	TV5	16h30 Des racines et des ailes	Les beaux jardins	TV5 le journal	Actuel	Mille et une voix		"Un petit parisien" (Drame, '02) Thibault De Montalembert.		Méditerranée	Reflets Sud	Rêves en Afrique	La vérité	On a tout essayé						
	TVA	Ma maison Rona	Monk "Monk n'est pas dupe"	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité		Le canal nouvelles											
ARTV	L'Héritage	Grands spectacles "Tosca" Cet opéra a été tourné dans des décors naturels en Italie.		Mavra	Harmoniques	Viens voir les comédiens	Ally McBeal "Sans les mains!"		Portraits "Anton Kuerti"		Jardins	Bons baisers...	Grands spectacles "Jean et Béatrice"							
mardi	27 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Enjeux	Infoman				Le Téléjournal / Le Point		"Drôle de maisonnée" (Com/dra, '96) Josh Hamilton, Parker Posey.		Hors d'ondes									
	RDI	Grands Reportages 2/2	Le Téléjournal / Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique				
	TV5	16h30 La Crim	La belle bleue	Savoir santé "Mince et bien dans sa peau"	TV5 le journal	Enquête Enquête au coeur du système éducatif français	Racines et ailes "Spécial Lille" Découvrez la capitale européenne de la culture 2004. Lille.		Chronique s'en haut		Conflits dans nature "Conflit dans la jungle"		Musique au coeur		On a tout essayé					
	TVA	Histoires de filles	KM/H	Fortier	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité		Le canal nouvelles										
ARTV	L'Héritage	"A la verticale de l'été" (Drame, '00) Nhu Quynh Nguyen, Lê Khanh.		Relais G.	Jardins	Moi et l'autre	Ó Zone	Ally McBeal "On ne sait jamais"	Portraits "Yehudi Menuhin"		Dominique Ingres	Le Garage	Inter-Celtic: des airs de famille							
mercredi	28 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Rumeurs Un gars, une fille..	A communiquer				Le Téléjournal / Le Point		"Taxi pour Los Angeles" (Com, '96) Alexandra Woodward.		Hors d'ondes									
	RDI	Grands Reportages "Une Europe à 25 pays"	Le Téléjournal / Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique				
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Acoustic d.	TV5 le journal	Temps présent	Les beaux jardins	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		Bourlingueur		Aventure photo.	Téléjournalisme	Gourmande	On a tout essayé						
	TVA	"L'amour à trois temps" (Com, '99) Campbell, Matthew Perry	Le TVA réseau		Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité		Le canal nouvelles											
ARTV	L'Héritage	"Eisenstein" (Bio, '00) Raymond Coulthard, Simon McBurney.		Le Garage	Bêtes de scène	Les feux de la rampe Pt. 1 de 2	Ally McBeal "La licorne"	Portraits "Frank Lloyd Wright"		Bibliotheca	Jardins	Le Garage	Bons baisers...							
jeudi	29 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Disparition "De grandes espérances"	Comment ça 2000?				Le Téléjournal / Le Point		Découverte		Bibliotheca	Un air de famille	05 Hors d'ondes							
	RDI	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Téléjournal / Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point		Grands Rep.	Grands Rep.	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique			
	TV5	Émission spéciale		Émission spéciale		Émission spéciale		Émission spéciale		Émission spéciale		Émission spéciale		Émission spéciale "Un jour en Europe"						
	TVA	"La mort vous va si bien" (Com, '92) Goldie Hawn, Meryl Streep	Le TVA réseau		Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité		Le canal nouvelles											
ARTV	L'Héritage	Portraits		Marguerite Volant	Sarabande	Les feux de la rampe	Ally McBeal "La vie rêvée"	Portrait		Auteur libre		"Bully" (Drame, '01) Rachel Miner, Brad Renfro.								

## Vous voulez de la bonne lecture en vol?

Demandez une copie du journal!

Pour tous vos besoins en publicité, appelez Odette au 667-2931

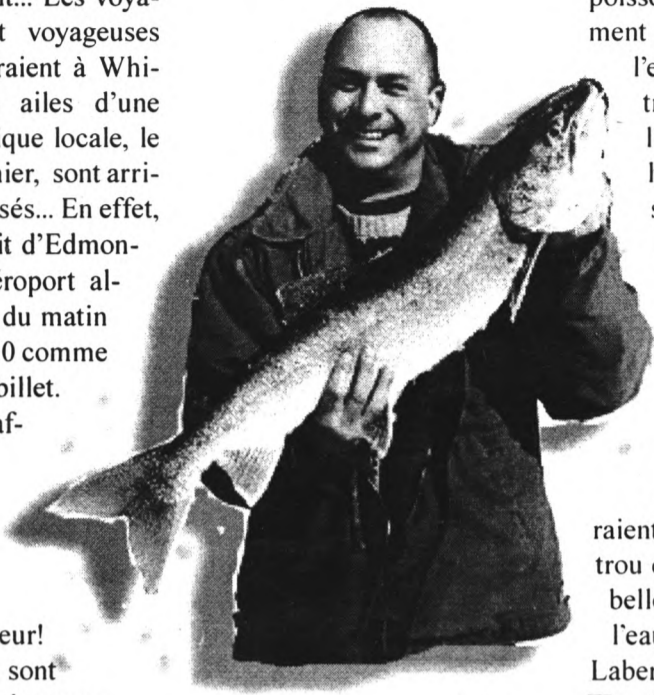
# Les rapides du cheval blanc

**V**ol de nuit... Les voyageurs et voyageuses qui rentraient à Whitehorse sur les ailes d'une compagnie nordique locale, le lundi 6 avril dernier, sont arrivés un peu tabassés... En effet, le vol qui arrivait d'Edmonton a quitté l'aéroport albertain à 1 h 30 du matin plutôt qu'à 20 h 30 comme indiqué sur leur billet.

**C**eux qui affirment qu'une hirondelle ne fait pas le printemps plantent dans l'erreur! Les hirondelles sont de retour et le printemps... arrivera sous peu. Promis, juré craché!

**B**on retour au pays et bon été à Kawina Robichaud.

**L**es bébés d'avril, ne vous découvrez pas d'un fil! Bonne fête à Lara et Véronique St Onge-Herry, Isabelle Salesse, Sandra St-Laurent, Maxime Dugré-Sasseville, Danièle Rémillard et tous ceux et celles que nous avons oubliés



poisson au Yukon, apparemment savoureux, bouilli dans l'eau salée et la chair trempée dans le beurre à l'ail, cela aurait le goût du homard. Et hop! à ma surprise, une truite de 10 livres et 30 pouces qui passait juste dans le trou. Supposément qu'il est rare de prendre une truite de cette taille l'hiver. J'étais très content, ceux qui étaient avec moi, auraient bien aimé acheter mon trou dans la glace! Voilà une belle journée de pêche dans l'eau de Pâques du lac Laberge.»

**E**t voici le temps venu pour les rapides à la dérive du courriel! Robert Vallée nous a fait parvenir celui-ci :

« Voici ma journée de pêche au Lac Laberge, une belle journée ensoleillée qui m'a brûlé la figure, pas grave... les poissons étaient au rendez-vous. Nous étions là principalement pour le *Ling Cod* et voilà 1 et 2 et 3... la première fois que je prends ce type de

**N**os meilleurs vœux de bonheur et nos félicitations à Catherine et Jean-François, les nouveaux parents de magnifiques jumelle, nées à l'hôpital de Whitehorse.

**S**téphanie Dion et son partenaire sont aussi nouveaux parents d'un beau gros garçon, né le 1<sup>er</sup> avril.

**V**incent et Emmanuel pour leur part, ont eu une belle fille le mercredi 13 avril. Bravo!



**Bonne fête Papi Michel**

Félicitations pour tes 60 ans!

**Bonne fête Grand-maman Réjane**



De vos amours  
Pier-Anne, Vincent, Manon et Gilles

## CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

### Samedi, 17 avril

• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Angélique Bernard.

### Dimanche, 18 avril

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur (coin 4<sup>e</sup> Avenue et rue Wood), à 10 h 10.  
• Distribution des sacs pour la collecte annuelle de nourriture pour l'Armée du salut et pour Mary House. Rens. : Claude au 393-4791.

### Mardi 20 avril

• Conférence Le français pour l'avenir, au Centre de la Béringie à 9 h.

### Vendredi, 23 avril

• Café-rencontre dont les fonds seront versés à la classe de 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> année de l'école Émilie-Tremblay. Pour l'occasion, la troupe de danse Les souliers dansants, la chorale et le club de l'improvisation de l'école seront sur les lieux. L'événement aura lieu au Centre de la francophonie dès 17 h.

### Samedi, 24 avril

• Clinique de vérification et d'installation de sièges d'auto pour

bébés et enfants, offert gratuitement en français. Service de garde sur place. C'est un rendez-vous dans le stationnement du Centre de la francophonie de 13 h à 17 h.

• Émission Rencontres animée par Jassin Godard à 17 h 5

### Dimanche, 25 avril

• Messe en français à 10 h 10, à la cathédrale Sacré-Cœur (coin 4<sup>e</sup> Avenue et rue Wood).  
• Collecte des sacs de nourriture pour l'Armée du salut et pour Mary House. Rens. : Claude au 393-4791.

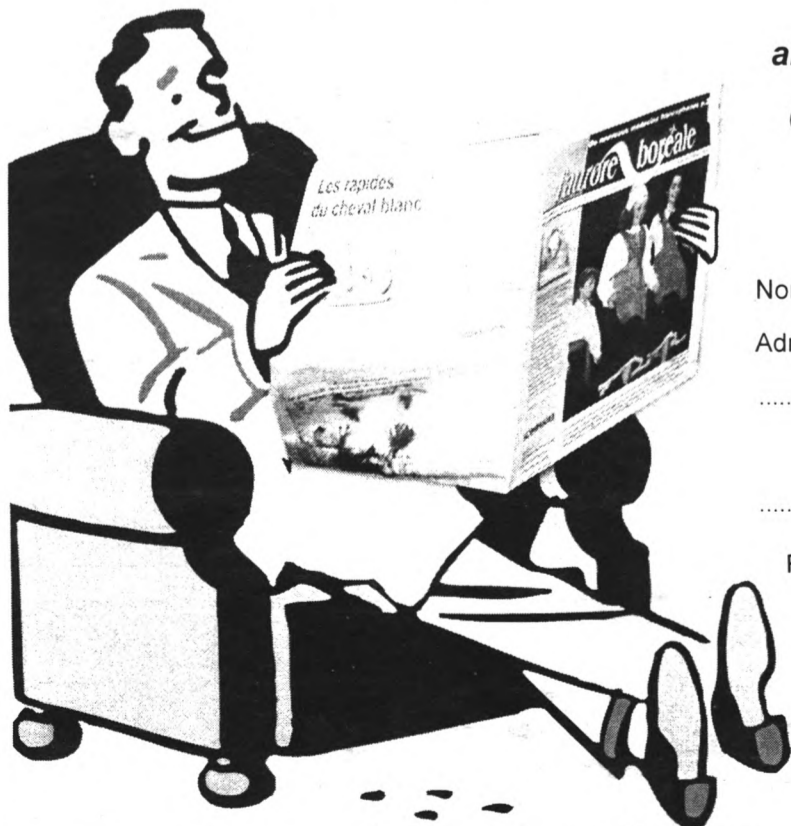
### Vendredi, 30 avril

• Café-rencontre et spectacle du groupe de musique Barndance. Le souper commence dès 17 h et les premiers pas de danse sont prévus pour 19 h 30. L'événement a lieu au Centre de la francophonie.

• Foire commerciale du 30 avril au 2 mai au Centre récréatif du mont McIntyre. Différents organismes de la communauté franco-yukonnaise y feront la promotion de leurs services.

**L'Aurore boréale**  
le journal pour savoir ce qui se passe en Franco-Yukonnie

25 \$ pour un  
abonnement d'un an...  
C'est presque au prix  
d'il y a vingt ans!



Nom : .....

Adresse : .....

Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 25 \$\*

(70 \$ à l'étranger\*) à :

L'Aurore boréale,  
302, rue Strickland,  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1

\* La TPS est incluse

## Petites annonces

de l'Aurore boréale  
667-2931

### Alcooliques anonymes

• Une réunion ouverte des *Alcooliques Anonymes* se tient en français tous les samedis au Detox Center, à l'édifice Sarah Steele, 6118, 6<sup>e</sup> Avenue, de 15 h à 16 h.

### Recherché

• J'aimerais emprunter pour les trois premières semaines du mois de mai, une marchette stationnaire pour enfant et un siège d'auto. 633-4308.

• Je recherche un gardien ou une gardienne de maison pour s'occuper de mes chats du 13 avril au 3 mai, et aussi du 12 au 15 mai. Possibilité d'en faire un séjour pour aider quelqu'un qui a besoin d'un logement. Luc au 393-8747.

• Le programme *Mamans et bébés en santé* recherche des bénévoles pour aider à la préparation des repas-répit qui ont lieu tous les premiers mardis du mois, au Centre de la francophonie à midi. Un coup de main serait apprécié

pour installer les tables et les chaises et pour faire la vaisselle. Un repas gratuit est donné en guise de remerciement. Rens. : Chalia au 668-2663, poste 810 ou rendez-vous sur place directement.

• Recherche remorque pour bicyclette pour promener un ou deux enfants. Hélène au 668-7903.

### Logement

• Maison à partager à Mary Lake du mois de mai à la fin du mois d'août. 250 \$ / mois plus les services. Non-fumeur. Rens. : Johanne au 633-6902 (après 18 h).

### Activité

• Plusieurs organismes de la communauté franco-yukonnaise seront présents à la foire commerciale qui aura lieu au Centre récréatif du mont McIntyre, du 30 avril au 2 mai.